CRAMPONS

SKYLOTEC

EN Crampons for mountainering.
IT Ramponi per alpinismo.
FR Crampons pour l'alpinisme.
DE Steigeisen zum Bergsteigen.
ES Crampones para Alpinismo.
PL Raki do wspinaczki górskiej.
PT Grampos para montanhismo.
SE Stegjärn för bergsbestigning.
FI Jääraudat vuorikiipeilyyn.
NO Stegjern for fjellklatring.
DK Steigeisen til bjergbestigning.
NL Stijgijzers voor bergbeklimmen.
SI Dereze za gorništvo.
SK Mačky na horolezectvo.
RO Colțari pentru alpinism.
CZ Mačky pro horolezectví.
TR Dağcılık için kramponlar.
HU Hágóvasak hegymászáshoz.
GR Κραμπόν για ορειβασία.
RU Альпинистские кошки.
EE Jäärauad mägironimiseks
LV Dzelkšņi alpīnismam.
LT Katės alpinizmui.
BG Котки за алпинизъм.
HR Dereze za planinarenje.
CN 登山冰爪。

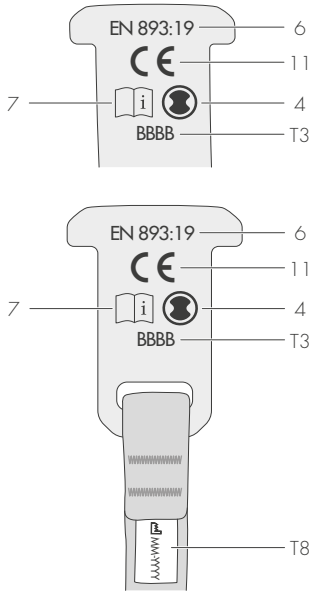
CE UIAA

EN893:2019



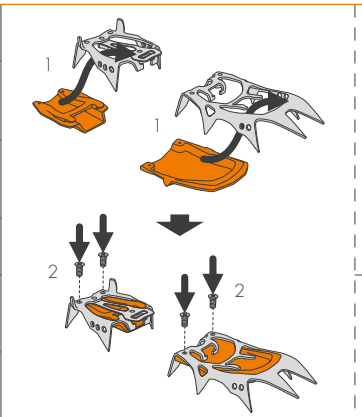
Regulation (EU) 2016/425
Personal Protective Equipment for the protection of the head.

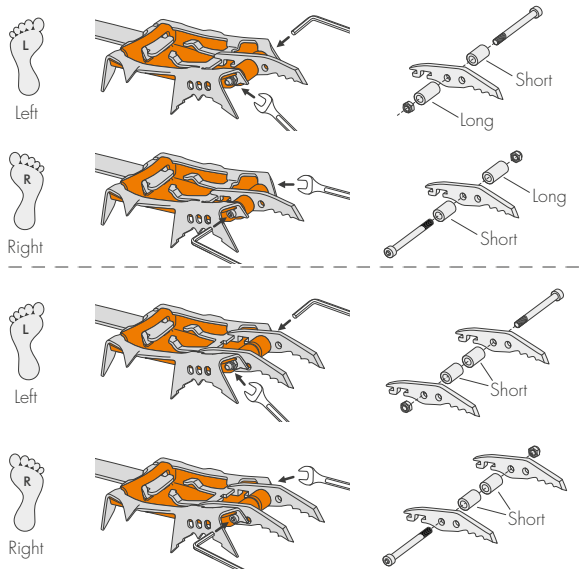
1 MARKING



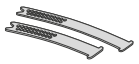
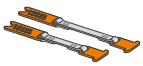
2 HEEL AND TOE COMPONENTS

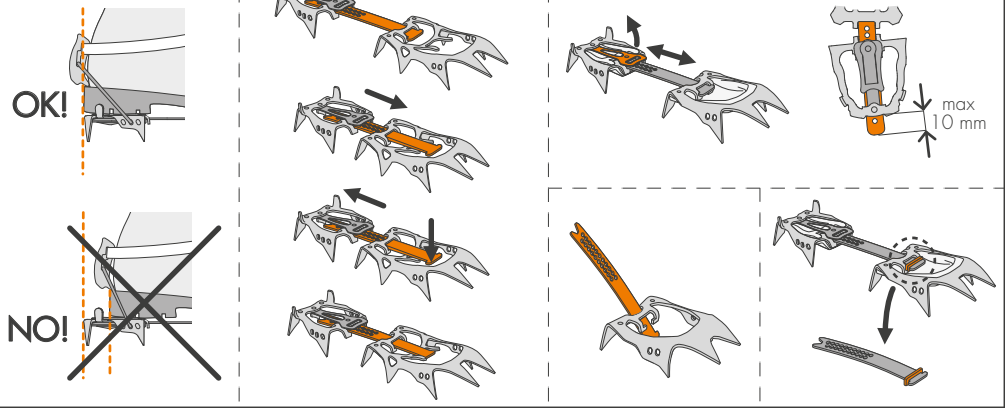
HEEL (A)		MATERIAL	DOWNWARD SPIKES	FRONTAL SPIKES
1		Steel	4	-
2		Alluminium alloy	4	-
TOE (B)		**MATERIAL**	**DOWNWARD SPIKES**	**FRONTAL SPIKES**
1		Steel	4	2
2		Steel	6	2
3		Alluminium alloy	4	2
4		Steel	6	1-2



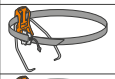
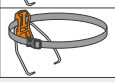


3 CONNECTIONS

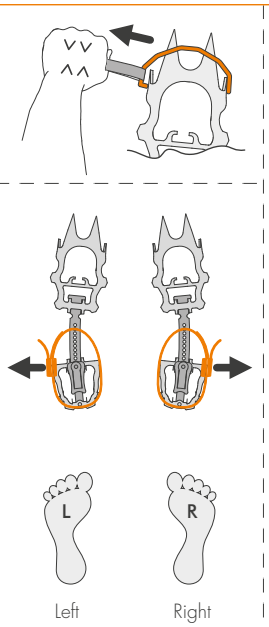
CONNECTION (C)		MATERIAL	SIZES RANGE STANDARD	SIZES RANGE LONG
1		Steel	Up to 47	Up to 50
2		Alluminium alloy + UHMWPE	Up to 47	Up to 50

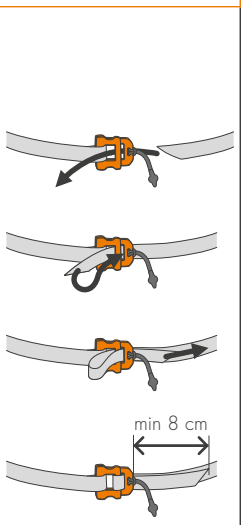


4 HEEL AND TOE BINDINGS

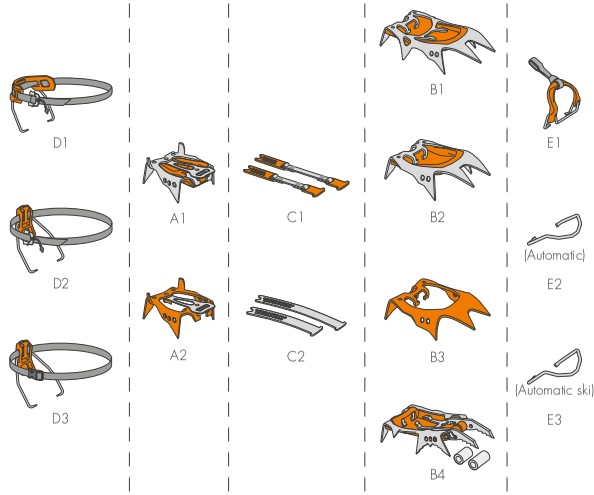
HEEL BINDINGS (D)							
1		√	√	√	√	-	-
2		-	√	-	√	√	√
3		-	-	√	√	√	√

TOE BINDINGS (E)				
1		√	√	√
2	 Automatic	-	√	-
3	 Automatic ski	-	-	√

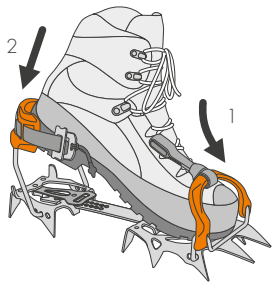


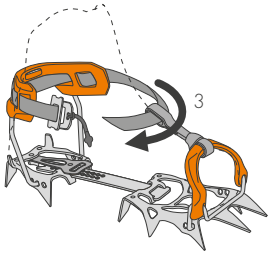


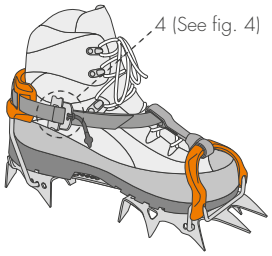
STANDARD CONFIGURATIONS		COMPONENTS					COMPATIBLE COMPONENTS				
RUPAL	3I701AA	D1	A1	C1	B1	E1	D2, D3	A2	C2	B2	E2, E3
	3I701AB	D2	A1	C1	B1	E1	D1, D3	A2	C2	B2, B4	E2, E3
	3I701AC	D2	A1	C1	B1	E2	D1, D3	A2	C2	B2, B4	E1, E3
RAIDE	3I702AA	D1	A1	C1	B2	E1	D2, D3	A2	C2	B1	E2, E3
	3I702AB	D2	A1	C1	B2	E1	D1, D3	A2	C2	B1, B4	E2, E3
	3I702AC	D2	A1	C1	B2	E2	D1, D3	A2	C2	B1, B4	E1, E3
	3I702CB	D2	A1	C2	B2	E1	D1, D3	A2	C1	B1, B4	E2, E3
	3I702CC	D2	A1	C2	B2	E2	D1, D3	A2	C1	B1, B4	E1, E3
RAIDE LIGHT	3I703AB	D2	A2	C1	B2	E1	D1, D3	A1	C2	B1, B3, B4	E2, E3
	3I703CD	D3	A2	C2	B2	E3	D1, D2	A1	C1	B1, B3, B4	E1, E2
VERTE	2I704CD	D3	A2	C2	B3	E3	D1, D2	-	C1	B1, B2, B4	E1, E2
RUPAL LIGHT	3I706AA	D1	A2	C1	B1	E1	D2, D3	A2	C2	B1, B3	E2, E3
	3I706AB	D2	A2	C1	B1	E1	D1, D3	A2	C2	B1, B3, B4	E2, E3
	3I706AC	D2	A2	C1	B1	E2	D1, D3	A2	C2	B1, B3, B4	E1, E3
DAGGER	3I705AB	D2	A1	C1	B4	E1	D3	A2	C2	B1, B2	E1, E3
	3I705AC	D2	A1	C1	B4	E2	D3	A2	C2	B1, B2	E1, E3
DAGGER LIGHT	3I707AB	D2	A2	C1	B4	E1	D3	A1	C2	B1, B2, B3	E1, E3
	3I707AC	D2	A2	C1	B4	E2	D3	A1	C2	B1, B2, B3	E1, E3



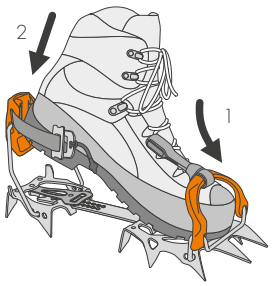
6 ATTACHMENT TO BOOT

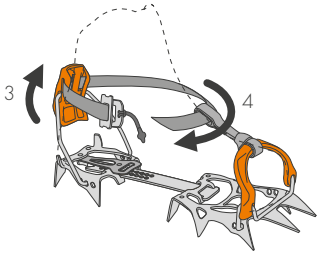


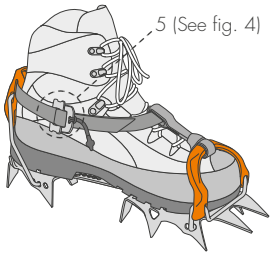




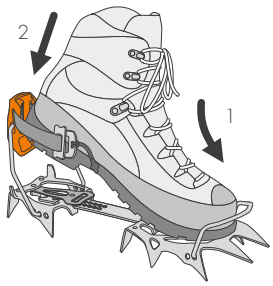
6.1 - Full lacing

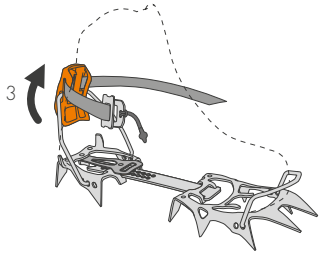


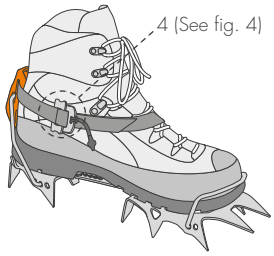




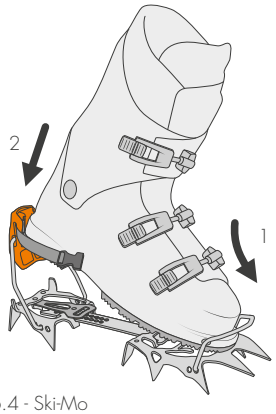
6.2 - Clip-on + lacing



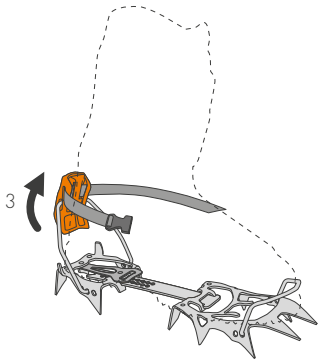




6.3 - Full clip-on

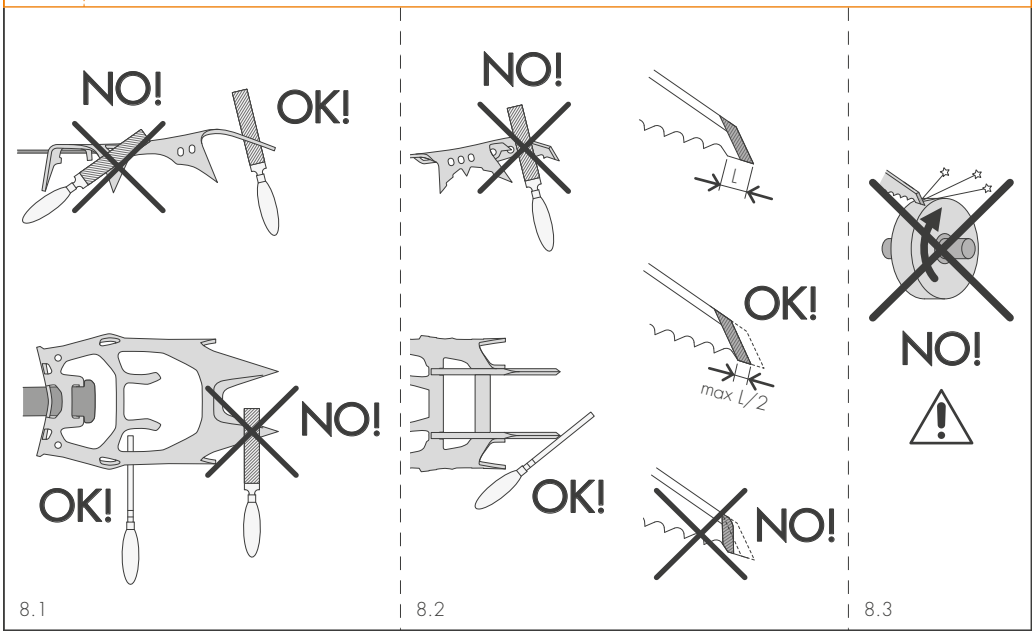


6.4 - Ski-Mo





7 SHARPENING



8.1 8.2 8.3

ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN893:2019.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: crampons for mountaineering.

1) FIELD OF APPLICATION.

The ARX crampons systems are Category II Personal Protective Equipment (PPE) for prevention against slippage on ice, snow, and/or mixed terrain, compliant with the Regulation (EU) 2016/425 and to EN893:2019. Notified Bodies: see general instructions, paragraph 9, table D: M1.

2) MARKING (Fig. 1).

GENERAL: 4, 6, 7, 11. TRACEABILITY: T3; T8. Other components may include markings similar the ones shown in Fig. 1.

3) NOMENCLATURE.

A1) Steel heel. A2) Aluminium heel. B1) 6 spikes steel toe. B2) 8 spikes steel toe. B3) Aluminium toe. B4) Steel ice wall toe. C1) Steel connection. C2) Webbing connection. D1) Lacing heel binding. D2) Automatic heel binding. D3) Automatic ski heel binding. E1) Lacing toe binding. E2) Automatic toe binding. E3) Automatic ski toe binding.

4) COMPATIBILITY.

Suitable environment temperature range is from -30°C to +50°C.

Steel heels (A1) and toes (B1, B2, B4) are suitable for use on ice, snow, and/or mixed terrain, while aluminium ones (A2, B3) are suitable for use on ice and/or snow. B4) are specifically intended for ice and/or mixed climbing. Lacing bindings are suitable for use on almost all common boots. Automatic bindings are suitable for use with boots featuring proper interfaces. Automatic ski bindings are suitable for use with ski-mountaineering boots. Boots characteristics vary based on model (e.g.: rigidity, sole shape and length, interfaces hardness): always verify compatibility beforehand to avoid shortcomings during use.

5) COMPONENTS AND ASSEMBLY.

See figure 2 for information about heels (A) and toes (B). To change configuration of frontal spikes of ice climbing toes (B4), unscrew them and reassemble them accordingly, by choosing how many spikes to install and the preferred lengths (blue or green). The M5x55 screw used must be class 10.9, and the nut must be of self-locking type.

See figure 3 for information about connections (C). Verify according to the size which slot of the toe (B) to employ; pay attention to not expose excessively the connection (C) when the boot is properly fitted on the crampon. For some connection positions it may be required to remove the anti-balling (e.g.: connection on the nearest slot on any toe (B), furthest slot on B4)). In case of steel connections (C1) used with aluminium toes (B3) is recommended to install the additional spacer to reduce wear.

See figure 4 for information about heel bindings (D) and toe bindings (E). Keep into mind compatibility with boots when assembling the crampon. Pay attention to use the lacing heel binding (D1) only in the eyelet toward the back of the foot. To install another binding, use a webbing to pull the binding anchor outside the eyelet of the frame. Automatic heel bindings (D2, D3) differ only in the strap closing mechanism. In case of lacing toe bindings (E1), always make the webbings of the heel binding (D) pass through the proper eyelet and not though the polymer arc.

See figure 5 for information about standard configurations. A crampon must always be composed of the following components: one heel, one toe, one connection, heel binding, and one toe binding. It is recommended to compose a pair of crampons with the same components. Applying excessive force during assembly may damage the components.

See figure 5 for information about compatibility of other components.

6) ATTACHMENT TO BOOT

See Figure 6 for information on attaching the crampons to the boot. "Full lacing" is composed by D1 and E1, "Clip-on+lacing" is composed by D2 and E1, "Full clip-on" is composed by D2 and E2, "Ski-Mo" is composed by D3 and E3. After assembling the crampons using the components chosen, set the connection to the approximate size of the boot. Install the crampon on the boot and verify the connection by handling the crampon (it must be solid on the boot) and testing functionality in a safe area. In case the connection is not satisfactory, remove the crampon, set again the connection C1/2, and verify. Proceed again until an optimal connection is reached.

7) SPIKES SHARPENING

See figure 7 for information about sharpening. It is possible to sharpen the spikes again when dull, by hand-filing their edges. Pay attention to keep the edge straight and to not reduce thickness. Do not use power tools, do not alter or tamper with the product in any other way than what prescribed in this manual.

8) CHECKS

Before each use make sure that: webbings and their stitching do not show signs of tear or wear, frames are not deformed or cracked, spikes are properly sharpened, the size adjustment system works as intended, bindings properly lock the crampon on the boot. **Attention!** In the event of damage stop using the equipment immediately and withdraw it from service.

ITALIANO

Il manuale di istruzioni di questo dispositivo è composto da istruzioni generali e specifiche; entrambe devono essere lette con attenzione e comprese prima dell'uso. **Attenzione!** Questo foglio illustrativo mostra solo le istruzioni specifiche.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN893:2019.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un uso corretto del/dei seguente/i prodotto/i: ramponi per alpinismo.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

I sistemi di ramponi ARX sono Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) di Categoria II per la prevenzione dello scivolamento su ghiaccio, neve e/o terreno misto, conformi al Regolamento (UE) 2016/425 e alla EN893:2019. Organismi notificati: vedere le istruzioni generali, paragrafo 9, tabella D: M1.

2) MARCATURA (Fig. 1).

GENERALE: 4, 6, 7, 11. **TRACCIABILITÀ:** T3; T8. Altri componenti possono includere marcature simili a quelle mostrate in Fig. 1.

3) NOMENCLATURA.

A1) Tallone in acciaio. A2) Tallone in alluminio. B1) Punta in acciaio a 6 punte. B2) Punta in acciaio a 8 punte. B3) Punta in alluminio. B4) Punta in acciaio per arrampicata su ghiaccio. C1) Collegamento in acciaio. C2) Collegamento in fettuccia. D1) Attacco posteriore a lacci. D2) Attacco posteriore automatico. D3) Attacco posteriore automatico per sci. E1) Attacco anteriore a lacci. E2) Attacco anteriore automatico. E3) Attacco anteriore automatico per sci.

4)COMPATIBILITÀ.

L'intervallo di temperatura ambiente idoneo va da -30°C a +50°C.
I talloni (A1) e le punte (B1, B2, B4) in acciaio sono idonei all'uso su ghiaccio, neve e/o terreno misto, mentre quelli in alluminio (A2, B3) sono idonei all'uso su ghiaccio e/o neve. B4) sono specificamente destinati all'arrampicata su ghiaccio e/o mista. Gli attacchi a lacci sono idonei all'uso con la maggior parte degli scarponi comuni. Gli attacchi automatici sono idonei all'uso con scarponi dotati di interfacce adeguate. Gli attacchi automatici per sci sono idonei all'uso con scarponi da sci alpinismo. Le caratteristiche degli scarponi variano in base al modello (ad es.: rigidità, forma e lunghezza della suola, durezza delle interfacce): verificare sempre preventivamente la compatibilità per evitare problemi durante l'uso.

5)COMPONENTI E ASSEMBLAGGIO.

Vedere la figura 2 per informazioni su talloni (A) e punte (B). Per modificare la configurazione delle punte frontali delle punte da arrampicata su ghiaccio (B4), svitarle e riassemblarle di conseguenza, scegliendo quante punte installare e le lunghezze preferite (blu o verde). La vite M5x55 utilizzata deve essere di classe 10.9 e il dado deve essere di tipo autobloccante.
Vedere la figura 3 per informazioni sui collegamenti (C). Verificare in base alla misura quale asola della punta (B) utilizzare; prestare attenzione a non esporre eccessivamente il collegamento (C) quando lo scarpone è correttamente montato sul rampone. Per alcune posizioni del collegamento può essere necessario rimuovere l'anti-zoccolo (ad es.: collegamento sull'asola più vicina su qualsiasi punta (B), asola più lontana su B4)). In caso di collegamenti in acciaio (C1) utilizzati con punte in alluminio (B3), si raccomanda di installare il distanziale aggiuntivo per ridurre l'usura.
Vedere la figura 4 per informazioni sugli attacchi posteriori (D) e anteriori (E). Tenere presente la compatibilità con gli scarponi durante l'assemblaggio del rampone. Prestare attenzione a utilizzare l'attacco posteriore a lacci (D1) solo nell'occhiello rivolto verso la parte posteriore del piede. Per installare un altro attacco, utilizzare una fettuccia per tirare l'ancoraggio dell'attacco fuori dall'occhiello del telaio. Gli attacchi posteriori automatici (D2, D3) differiscono solo nel meccanismo di chiusura della cinghia. Nel caso di attacchi anteriori a lacci (E1), far sempre passare le fettucce dell'attacco posteriore (D) attraverso l'occhiello corretto e non attraverso l'arco in polimero.
Vedere la figura 5 per informazioni sulle configurazioni standard. Un rampone deve essere sempre composto dai seguenti componenti: un tallone, una punta, un collegamento, un attacco posteriore e un attacco anteriore. Si raccomanda di comporre una coppia di ramponi con gli stessi componenti. L'applicazione di una forza eccessiva durante l'assemblaggio può danneggiare i componenti.
Vedere la figura 5 per informazioni sulla compatibilità di altri componenti.

6) FISSAGGIO ALLO SCARPONE

Vedere la figura 6 per informazioni sul fissaggio dei ramponi allo scarpone. "Full lacing" è composto da D1 ed E1, "Clip-on+lacing" è composto da D2 ed E1, "Full clip-on" è composto da D2 ed E2, "Ski-Mo" è composto da D3 ed E3. Dopo aver assemblato i ramponi utilizzando i componenti scelti, regolare il collegamento alla misura approssimativa dello scarpone. Montare il rampone sullo scarpone e verificare il fissaggio maneggiando il rampone (deve essere saldo sullo scarpone) e testandone la funzionalità in un'area sicura. Se il fissaggio non è soddisfacente, rimuovere il rampone, regolare nuovamente il collegamento C1/2 e verificare. Ripetere fino a ottenere un fissaggio ottimale.

7) AFFILATURA DELLE PUNTE

Vedere la figura 7 per informazioni sull'affilatura. È possibile affilare nuovamente le punte quando sono smussate, limandone a mano i bordi. Prestare attenzione a mantenere il bordo diritto e a non ridurne lo spessore. Non utilizzare utensili elettrici, non alterare o manomettere il prodotto in alcun altro modo oltre a quanto prescritto in questo manuale.

8) CONTROLLI

Prima di ogni utilizzo assicurarsi che: le fettucce e le relative cuciture non mostrino segni di strappo o usura, i telai non siano deformati o incrinati, le punte siano correttamente affilate, il sistema di regolazione della misura funzioni come previsto, gli attacchi blocchino correttamente il rampone sullo scarpone. **Attenzione!** In caso di danni interrompere immediatamente l'utilizzo dell'attrezzatura e ritirarla dal servizio.

FRANÇAIS

Le manuel d'instructions de ce dispositif se compose d'instructions générales et spécifiques ; les deux doivent être lues attentivement et comprises avant utilisation.
Attention ! Cette notice présente uniquement les instructions spécifiques.
INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN893:2019.
Cette notice contient les informations nécessaires à une utilisation correcte du/des produit(s) suivant(s) : crampons pour l'alpinisme.

1) DOMAINE D'APPLICATION.

Les systèmes de crampons ARX sont des Équipements de Protection Individuelle (EPI) de Catégorie II destinés à prévenir le glissement sur la glace, la neige et/ou terrain mixte, conformes au Règlement (UE) 2016/425 et à la norme EN893:2019. Organismes notifiés : voir les instructions générales, paragraphe 9, tableau D : M1.

2) MARQUAGE (Fig. 1).

GÉNÉRAL : 4, 6, 7, 11. **TRAÇABILITÉ :** T3 ; T8. D'autres composants peuvent comporter des marquages similaires à ceux indiqués à la Fig. 1.

3) NOMENCLATURE.

A1) Talon en acier. A2) Talon en aluminium. B1) Avant en acier à 6 pointes. B2) Avant en acier à 8 pointes. B3) Avant en aluminium. B4) Avant en acier pour cascade de glace. C1) Liaison en acier. C2) Liaison en sangle. D1) Fixation arrière à lacets. D2) Fixation arrière automatique. D3) Fixation arrière automatique pour ski. E1) Fixation avant à lacets. E2) Fixation avant automatique. E3) Fixation avant automatique pour ski.

4) COMPATIBILITÉ.

La plage de température ambiante d'utilisation appropriée est comprise entre -30°C et +50°C.
Les talons (A1) et les avants (B1, B2, B4) en acier sont adaptés à une utilisation sur glace, neige et/ou terrain mixte, tandis que ceux en aluminium (A2, B3) sont adaptés à une utilisation sur glace et/ou neige. B4) est spécifiquement destiné à l'escalade sur glace et/ou mixte. Les fixations à lacets sont adaptées à une utilisation avec presque toutes les chaussures courantes. Les fixations automatiques sont adaptées à une utilisation avec des chaussures dotées d'interfaces appropriées. Les fixations automatiques pour ski sont adaptées à une utilisation avec des chaussures de ski-alpinisme. Les caractéristiques des chaussures varient selon le modèle (par ex. : rigidité, forme et longueur de la semelle, dureté des interfaces) : toujours vérifier la compatibilité au préalable afin d'éviter des dysfonctionnements pendant l'utilisation.

5) COMPOSANTS ET ASSEMBLAGE.

Voir la figure 2 pour des informations sur les talons (A) et les avants (B). Pour modifier la configuration des pointes frontales des avants pour escalade sur glace (B4), les dévisser et les remonter en conséquence, en choisissant le nombre de pointes à installer et les longueurs souhaitées (bleu ou vert). La vis M5x55 utilisée doit être de classe 10.9 et l'écrou doit être de type autofreiné.
Voir la figure 3 pour des informations sur les liaisons (C). Vérifier, selon la pointure, quelle encoche de l'avant (B) utiliser ; veiller à ne pas exposer excessivement la liaison (C) lorsque la chaussure est correctement montée sur le crampon. Pour certaines positions de la liaison, il peut être nécessaire de retirer l'anti-bottage (par ex. : liaison sur l'encoche la plus proche sur tout avant (B), encoche la plus éloignée sur B4)). En cas d'utilisation de liaisons en acier (C1) avec des avants en aluminium (B3), il est recommandé d'installer l'entretoise supplémentaire afin de réduire l'usure.
Voir la figure 4 pour des informations sur les fixations arrière (D) et les fixations avant (E). Tenir compte de la compatibilité avec les chaussures lors de l'assemblage du crampon. Veiller à utiliser la fixation arrière à lacets (D1) uniquement dans l'œillet orienté vers l'arrière du pied. Pour installer une autre fixation, utiliser une sangle pour tirer l'ancrage de la fixation hors de l'œillet du châssis. Les fixations arrière automatiques (D2, D3) ne diffèrent que par le mécanisme de fermeture de la sangle. Dans le cas des fixations avant à lacets (E1), faire toujours passer les sangles de la fixation arrière (D) par l'œillet approprié et non par l'arceau en polymère.
Voir la figure 5 pour des informations sur les configurations standard. Un crampon doit toujours être composé des éléments suivants : un talon, un avant, une liaison, une fixation arrière et une fixation avant. Il est recommandé de composer une paire de crampons avec les mêmes composants. L'application d'une force excessive pendant l'assemblage peut endommager les composants.
Voir la figure 5 pour des informations sur la compatibilité d'autres composants.

6) FIXATION SUR LA CHAUSSURE

Voir la figure 6 pour des informations sur la fixation des crampons sur la chaussure. « Full lacing » est composé de D1 et E1, « Clip-on+lacing » est composé de D2 et E1, « Full clip-on » est composé de D2 et E2, « Ski-Mo » est composé de D3 et E3. Après avoir assemblé les crampons avec les composants choisis, régler la liaison à la taille approximative de la chaussure. Installer le crampon sur la chaussure et vérifier la fixation en manipulant le crampon (il doit être bien solidaire de la chaussure) et en testant son fonctionnement dans une zone sûre. Si la fixation n'est pas satisfaisante, retirer le crampon, régler à nouveau la liaison C1/2 et vérifier. Répéter jusqu'à obtenir une fixation optimale.

7) AFFÛTAGE DES POINTES

Voir la figure 7 pour des informations sur l'affûtage. Il est possible d'affûter à nouveau les pointes lorsqu'elles sont émoussées, en limant leurs arêtes à la main. Veiller à maintenir l'arête droite et à ne pas réduire l'épaisseur. Ne pas utiliser d'outils électriques, ne pas modifier ni altérer le produit d'une autre manière que celle prescrite dans ce manuel.

8) CONTRÔLES

Avant chaque utilisation, s'assurer que : les sangles et leurs coutures ne présentent aucun signe de déchirure ou d'usure, les châssis ne sont pas déformés ni fissurés, les pointes sont correctement affûtées, le système de réglage de la taille fonctionne comme prévu, les fixations verrouillent correctement le crampon sur la chaussure. **Attention !** En cas de dommage, arrêter immédiatement d'utiliser l'équipement et le retirer du service.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanleitung für dieses Gerät besteht aus allgemeinen und spezifischen Anweisungen; beide müssen vor der Verwendung sorgfältig gelesen und verstanden werden. **Achtung!** Dieses Merkblatt zeigt nur die spezifischen Anweisungen.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN893:2019.

Dieser Hinweis enthält die notwendigen Informationen für die korrekte Verwendung des/der folgenden Produkts/Produkte: Steigeisen für den Bergsport.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

Die ARX-Steigeisensysteme sind persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie II zur Verhinderung des Ausrutschens auf Eis, Schnee und/oder gemischtem Gelände, konform mit der Verordnung (EU) 2016/425 und EN893:2019. Notifizierte Stellen: siehe allgemeine Anweisungen, Abschnitt 9, Tabelle D: M1.

2) KENNZEICHNUNG (Abb. 1).

ALLGEMEIN: 4, 6, 7, 11. RÜCKVERFOLGBARKEIT: T3; T8. Andere Komponenten können Kennzeichnungen enthalten, die denen in Abb. 1 ähnlich sind.

3) NOMENKLATUR.

A1) Fersenteil aus Stahl. A2) Fersenteil aus Aluminium. B1) Vorderteil aus Stahl mit 6 Zacken. B2) Vorderteil aus Stahl mit 8 Zacken. B3) Vorderteil aus Aluminium. B4) Vorderteil aus Stahl für Eis-/Mixedklettern. C1) Verbindungssteg aus Stahl. C2) Verbindungssteg aus Gurtband. D1) Fersenbindung mit Riemenführung. D2) Automatische Fersenbindung. D3) Automatische Skitouren-Fersenbindung. E1) Zehenbindung mit Riemenführung. E2) Automatische Zehenbindung. E3) Automatische Skitouren-Zehenbindung.

4) KOMPATIBILITÄT.

Der geeignete Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen -30°C und +50°C. Fersenteile (A1) und Vorderteile (B1, B2, B4) aus Stahl sind für die Verwendung auf Eis, Schnee und/oder gemischtem Gelände geeignet, während Aluminiumteile (A2, B3) für die Verwendung auf Eis und/oder Schnee geeignet sind. B4) ist speziell für Eis- und/oder Mixedklettern vorgesehen. Riemenbindungen sind für die Verwendung mit nahezu allen gängigen Schuhen geeignet. Automatische Bindungen sind für die Verwendung mit Schuhen geeignet, die über geeignete Aufnahmen verfügen. Automatische Skitourenbindungen sind für die Verwendung mit Skitourenschuhen geeignet. Die Eigenschaften der Schuhe variieren je nach Modell (z. B.: Steifigkeit, Sohlenform und -länge, Härte der Aufnahmen): Kompatibilität stets vorab prüfen, um Einschränkungen während der Verwendung zu vermeiden.

5) KOMPONENTEN UND MONTAGE.

Siehe Abbildung 2 für Informationen zu Fersenteilen (A) und Vorderteilen (B). Um die Konfiguration der Frontalzacken der Vorderteile für Eis (B4) zu ändern, diese abschrauben und entsprechend wieder montieren; dabei auswählen, wie viele Zacken installiert werden sollen und welche Längen bevorzugt werden (blau oder grün). Die verwendete Schraube M5x55 muss der Festigkeitsklasse 10.9 entsprechen, und die Mutter muss selbstsichernd sein.

Siehe Abbildung 3 für Informationen zu Verbindungsstegen (C). Je nach Größe prüfen, welche Aufnahme am Vorderteil (B) verwendet werden soll; darauf achten, den Verbindungssteg (C) nicht übermäßig weit herausstehen zu lassen, wenn der Schuh korrekt im Steigeisen sitzt. Bei bestimmten Positionen des Verbindungsstegs kann es erforderlich sein, die Antistollplatte zu entfernen (z. B.: Verbindungssteg in der nächstgelegenen Aufnahme bei jedem Vorderteil (B), am weitesten entfernte Aufnahme bei B4)). Bei der Verwendung von Verbindungsstegen aus Stahl (C1) mit Vorderteilen aus Aluminium (B3) wird empfohlen, den zusätzlichen Abstandshalter zu montieren, um den Verschleiß zu reduzieren.

Siehe Abbildung 4 für Informationen zu Fersenbindungen (D) und Zehenbindungen (E). Beim Zusammenbau des Steigeisens die Kompatibilität mit den Schuhen berücksichtigen. Darauf achten, die Fersenbindung mit Riemenführung (D1) nur in der Öse in Richtung Fersenbereich zu verwenden. Um eine andere Bindung zu montieren, ein Gurtband verwenden, um den Bindungsanker aus der Öse des Rahmens herauszuziehen. Automatische Fersenbindungen (D2, D3) unterscheiden sich nur im Schließmechanismus des Riemens. Bei Zehenbindungen mit Riemenführung (E1) die Gurtbänder der Fersenbindung (D) immer durch die dafür vorgesehene Öse führen und nicht durch den Polymerbogen.

Siehe Abbildung 5 für Informationen zu Standardkonfigurationen. Ein Steigeisen muss stets aus folgenden Komponenten bestehen: ein Fersenteil, ein Vorderteil, ein Verbindungssteg, eine Fersenbindung und eine Zehenbindung. Es wird empfohlen, ein Paar Steigeisen aus denselben Komponenten zusammenzustellen. Übermäßige Kraftanwendung während der Montage kann die Komponenten beschädigen.

Siehe Abbildung 5 für Informationen zur Kompatibilität weiterer Komponenten.

6) BEFESTIGUNG AM SCHUH

Siehe Abbildung 6 für Informationen zur Befestigung der Steigeisen am Schuh. „Full lacing" besteht aus D1 und E1, „Clip-on+lacing" besteht aus D2 und E1, „Full clip-on" besteht aus D2 und E2, „Ski-Mo" besteht aus D3 und E3. Nach dem Zusammenbau der Steigeisen mit den gewählten Komponenten den Verbindungssteg auf die ungefähre Schuhgröße einstellen. Das Steigeisen am Schuh anbringen und die Verbindung überprüfen, indem das Steigeisen bewegt wird (es muss fest am Schuh sitzen) und die Funktion in einem sicheren Bereich getestet wird. Ist die Verbindung nicht zufriedenstellend, das Steigeisen abnehmen, den Verbindungssteg C1/2 erneut einstellen und überprüfen. Vorgang wiederholen, bis eine optimale Verbindung erreicht ist.

7) NACHSCHÄRFEN DER ZACKEN

Siehe Abbildung 7 für Informationen zum Nachschärfen. Stumpfe Zacken können erneut nachgeschärft werden, indem ihre Kanten von Hand nachgefeilt werden. Darauf achten, die Kante gerade zu halten und die Materialstärke nicht zu reduzieren. Keine Elektrowerkzeuge verwenden; das Produkt nicht verändern oder auf andere Weise manipulieren, außer wie in diesem Handbuch beschrieben.

8) KONTROLLEN

Vor jeder Verwendung sicherstellen, dass: Gurtbänder und deren Nähte keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweisen, Rahmen nicht verformt oder gerissen sind, Zacken korrekt geschärft sind, das Größenverstellsystem wie vorgesehen funktioniert, Bindungen das Steigeisen ordnungsgemäß am Schuh fixieren. **Achtung!** Im Falle von Beschädigungen die Ausrüstung sofort nicht weiterverwenden und außer Betrieb nehmen.

ESPAÑOL

El manual de instrucciones de este dispositivo consta de instrucciones generales y específicas; ambas deben leerse cuidadosamente y comprenderse antes de su uso. **¡Atención!** Este folleto muestra únicamente las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN893:2019.

Esta nota contiene la información necesaria para un uso correcto del/los siguiente(s) producto(s): crampones para montañismo.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

Los sistemas de crampones ARX son Equipos de Protección Individual (EPI) de Categoría II para la prevención del deslizamiento sobre hielo, nieve y/o terreno mixto, conformes con el Reglamento (UE) 2016/425 y con la EN893:2019. Organismos notificados: ver instrucciones generales, apartado 9, tabla D: M1.

2) MARCADO (Fig. 1).

GENERAL: 4, 6, 7, 11. **TRAZABILIDAD:** T3; T8. Otros componentes pueden incluir marcados similares a los mostrados en la Fig. 1.

3) NOMENCLATURA.

A1) Talón de acero. A2) Talón de aluminio. B1) Puntera de acero de 6 puntas. B2) Puntera de acero de 8 puntas. B3) Puntera de aluminio. B4) Puntera de acero para escalada en hielo/mixta. C1) Conexión de acero. C2) Conexión de cinta. D1) Fijación trasera con correaje. D2) Fijación trasera automática. D3) Fijación trasera automática para esquí. E1) Fijación delantera con correaje. E2) Fijación delantera automática. E3) Fijación delantera automática para esquí.

4) COMPATIBILIDAD.

El rango de temperatura ambiente adecuado es de -30°C a +50°C.

Los talones (A1) y las punteras (B1, B2, B4) de acero son adecuados para su uso en hielo, nieve y/o terreno mixto, mientras que los de aluminio (A2, B3) son adecuados para su uso en hielo y/o nieve. B4) está específicamente destinado a la escalada en hielo y/o mixta. Las fijaciones con correaje son adecuadas para su uso con casi todas las botas comunes. Las fijaciones automáticas son adecuadas para su uso con botas que dispongan de interfaces adecuadas. Las fijaciones automáticas para esquí son adecuadas para su uso con botas de esquí de travesía. Las características de las botas varían según el modelo (p. ej.: rigidez, forma y longitud de la suela, dureza de las interfaces): comprobar siempre la compatibilidad previamente para evitar deficiencias durante el uso.

5) COMPONENTES Y MONTAJE.

Véase la figura 2 para información sobre talones (A) y punteras (B). Para cambiar la configuración de las puntas frontales de las punteras para escalada en hielo (B4), desatorníllelas y vuelva a montarlas en consecuencia, eligiendo cuántas puntas instalar y las longitudes preferidas (azul o verde). El tornillo M5x55 utilizado debe ser de clase 10.9 y la tuerca debe ser autoblocante.

Véase la figura 3 para información sobre las conexiones (C). Compruebe según la talla qué ranura de la puntera (B) debe utilizarse; preste atención a no dejar excesivamente expuesta la conexión (C) cuando la bota esté correctamente ajustada en el crampón. Para algunas posiciones de la conexión puede ser necesario retirar el anti-zueco (p. ej.: conexión en la ranura más cercana de cualquier puntera (B), ranura más alejada en B4)). En caso de utilizar conexiones de acero (C1) con punteras de aluminio (B3), se recomienda instalar el separador adicional para reducir el desgaste.

Véase la figura 4 para información sobre las fijaciones traseras (D) y las fijaciones delanteras (E). Tenga en cuenta la compatibilidad con las botas al montar el crampón. Preste atención a utilizar la fijación trasera con correaje (D1) únicamente en el ojal orientado hacia la parte posterior del pie. Para instalar otra fijación, utilice una cinta para tirar del anclaje de la fijación hacia fuera del ojal del armazón. Las fijaciones traseras automáticas (D2, D3) solo difieren en el mecanismo de cierre de la correa. En el caso de fijaciones delanteras con correaje (E1), haga pasar siempre las cintas de la fijación trasera (D) por el ojal adecuado y no por el arco de polímero.

Véase la figura 5 para información sobre las configuraciones estándar. Un crampón debe estar siempre compuesto por los siguientes componentes: un talón, una puntera, una conexión, una fijación trasera y una fijación delantera. Se recomienda componer un par de crampones con los mismos componentes. La aplicación de una fuerza excesiva durante el montaje puede dañar los componentes. Véase la figura 5 para información sobre la compatibilidad de otros componentes.

6) FIJACIÓN A LA BOTA

Véase la figura 6 para información sobre la fijación de los crampones a la bota. "Full lacing" se compone de D1 y E1, "Clip-on+lacing" se compone de D2 y E1, "Full clip-on" se compone de D2 y E2, "Ski-Mo" se compone de D3 y E3. Tras ensamblar los crampones utilizando los componentes elegidos, ajuste la conexión al tamaño aproximado de la bota. Instale el crampón en la bota y verifique la fijación manipulando el crampón (debe quedar sólido en la bota) y probando su funcionamiento en una zona segura. Si la fijación no es satisfactoria, retire el crampón, reajuste la conexión C1/2 y verifique. Repita hasta alcanzar una fijación óptima.

7) AFILADO DE LAS PUNTAS

Véase la figura 7 para información sobre el afilado. Es posible volver a afilar las puntas cuando estén desafiladas, limando a mano sus aristas. Preste atención a mantener la arista recta y a no reducir el grosor. No utilice herramientas eléctricas, no altere ni manipule el producto de ninguna otra manera que no sea la prescrita en este manual.

8) COMPROBACIONES

Antes de cada uso asegúrese de que: las cintas y sus costuras no presenten signos de desgarro o desgaste, los armazones no estén deformados ni agrietados, las puntas estén correctamente afiladas, el sistema de ajuste de la talla funcione como previsto, las fijaciones bloqueen correctamente el crampón en la bota. **¡Atención!** En caso de daño, deje de utilizar el equipo inmediatamente y retírelo del servicio.

POLSKI

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnych i szczegółowych; obie muszą zostać uważnie przeczytane i zrozumiane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza ulotka przedstawia wyłącznie instrukcję szczegółową.

INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA EN893:2019.

Niniejsza informacja zawiera niezbędne dane dotyczące prawidłowego użytkowania następującego produktu/produktów: raki do alpinizmu.

1) ZAKRES ZASTOSOWANIA.

Systemy raków ARX stanowią środki ochrony indywidualnej (ŚOI) kategorii II do zapobiegania poślizgnięciu się na lodzie, śniegu i/lub w terenie mieszanym, zgodne z rozporządzeniem (UE) 2016/425 oraz normą EN893:2019. Jednostki notyfikowane: patrz instrukcje ogólne, punkt 9, tabela D: M1.

2) OZNAKOWANIE (Rys. 1).

OGÓLNE: 4, 6, 7, 11. **IDENTYFIKOWALNOŚĆ:** T3; T8. Inne elementy mogą zawierać oznakowania podobne do przedstawionych na rys. 1.

3) NAZEWNICTWO.

A1) Pięta stalowa. A2) Pięta aluminiowa. B1) Przód stalowy z 6 zębami. B2) Przód stalowy z 8 zębami. B3) Przód aluminiowy. B4) Przód stalowy do wspinaczki lodowej/mieszanej. C1) Łącznik stalowy. C2) Łącznik z taśmy. D1) Wiązanie piętowe sznurowane. D2) Wiązanie piętowe automatyczne. D3) Automatyczne wiązanie piętowe do nart. E1) Wiązanie przednie sznurowane. E2) Wiązanie przednie automatyczne. E3) Automatyczne wiązanie przednie do nart.

4) KOMPATYBILNOŚĆ.

Odpowiedni zakres temperatury otoczenia wynosi od -30°C do +50°C.

Pięty (A1) i przody (B1, B2, B4) stalowe są odpowiednie do użytku na lodzie, śniegu i/lub w terenie mieszanym, natomiast aluminiowe (A2, B3) są odpowiednie do użytku na lodzie i/lub śniegu. B4) są przeznaczone specjalnie do wspinaczki lodowej i/lub mieszanej. Wiązania sznurowane są odpowiednie do stosowania z niemal wszystkimi powszechnie używanymi butami. Wiązania automatyczne są odpowiednie do stosowania z butami wyposażonymi w odpowiednie interfejsy. Automatyczne wiązania narciarskie są odpowiednie do stosowania z butami do skialpinizmu. Właściwości butów różnią się w zależności od modelu (np.: sztywność, kształt i długość podeszwy, twardość interfejsów): zawsze należy wcześniej sprawdzić kompatybilność, aby uniknąć problemów podczas użytkowania.

5) ELEMENTY I MONTAŻ.

Patrz rysunek 2, aby uzyskać informacje o piętach (A) i przodach (B). Aby zmienić konfigurację przednich zębów przodów do wspinaczki lodowej (B4), odkręcić je i ponownie zamontować odpowiednio, wybierając liczbę montowanych zębów oraz preferowane długości (niebieskie lub zielone). Zastosowana śruba M5x55 musi być klasy 10.9, a nakrętka musi być samohamowna.

Patrz rysunek 3, aby uzyskać informacje o łącznikach (C). W zależności od rozmiaru sprawdzić, które gniazdo w przodzie (B) należy użyć; zwrócić uwagę, aby nie wystawić nadmiernie łącznika (C), gdy but jest prawidłowo dopasowany do raka. W przypadku niektórych położeń łącznika może być wymagane usunięcie płytek przeciwśnieżnych (np.: łącznik w najbliższym gnieździe dowolnego przodu (B), najdalsze gniazdo w B4)). W przypadku zastosowania łączników stalowych (C1) z przodami aluminiowymi (B3) zaleca się montaż dodatkowego dystansu w celu zmniejszenia zużycia.

Patrz rysunek 4, aby uzyskać informacje o wiązaniach piętowych (D) i wiązaniach przednich (E). Podczas montażu raków należy uwzględnić kompatybilność z butami. Zwrócić uwagę, aby wiązanie piętowe sznurowane (D1) stosować wyłącznie w otworze skierowanym ku tyłowi stopy. Aby zamontować inne wiązanie, użyć taśmy do wyciągnięcia kotwy wiązania na zewnątrz otworu w ramie. Automatyczne wiązania piętowe (D2, D3) różnią się wyłącznie mechanizmem zamykania paska. W przypadku wiązań przednich sznurowanych (E1) zawsze prowadzić taśmy wiązania piętowego (D) przez odpowiedni otwór, a nie przez łuk z tworzywa.

Patrz rysunek 5, aby uzyskać informacje o konfiguracjach standardowych. Rak musi zawsze składać się z następujących elementów: jednej pięty, jednego przodu, jednego łącznika, jednego wiązania piętowego oraz jednego wiązania przedniego. Zaleca się kompletowanie pary raków z identycznych elementów. Zastosowanie nadmiernej siły podczas montażu może uszkodzić elementy.

Patrz rysunek 5, aby uzyskać informacje o kompatybilności innych elementów.

6) MOCOWANIE DO BUTA

Patrz rysunek 6, aby uzyskać informacje o mocowaniu raków do buta. „Full lacing" składa się z D1 i E1, „Clip-on+lacing" składa się z D2 i E1, „Full clip-on" składa się z D2 i E2, „Ski-Mo" składa się z D3 i E3. Po złożeniu raków z wybranych elementów ustawić łącznik na przybliżony rozmiar buta. Założyć rak na but i sprawdzić mocowanie, poruszając rakiem (musi być stabilnie osadzony na bucie) oraz testując działanie w bezpiecznym miejscu. Jeśli mocowanie nie jest zadowalające, zdjąć rak, ponownie ustawić łącznik C1/2 i sprawdzić. Powtarzać do uzyskania optymalnego mocowania.

7) OSTRZENIE ZĘBÓW

Patrz rysunek 7, aby uzyskać informacje o ostrzeniu. Gdy zęby stępią się, można je ponownie naostrzyć poprzez ręczne spiłowanie krawędzi. Należy zwrócić uwagę, aby zachować prostą krawędź i nie zmniejszać grubości. Nie używać narzędzi elektrycznych, nie modyfikować ani nie ingerować w produkt w żaden inny sposób niż opisany w niniejszej instrukcji.

8) KONTROLA

Przed każdym użyciem upewnić się, że: taśmy i ich przeszycia nie wykazują oznak rozdarcia ani zużycia, ramy nie są odkształcone ani popękane, zęby są prawidłowo naostrzone, system regulacji rozmiaru działa zgodnie z przeznaczeniem, wiązania prawidłowo blokują rak na bucie. **Uwaga!** W przypadku uszkodzenia natychmiast przerwać użytkowanie sprzętu i wycofać go z eksploatacji.

PORTUGUÊS

O manual de instruções deste dispositivo é composto por instruções gerais e específicas; ambas devem ser lidas cuidadosamente e compreendidas antes da utilização. **Atenção!** Este folheto apresenta apenas as instruções específicas.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN893:2019.

Esta nota contém as informações necessárias para uma utilização correta do(s) seguinte(s) produto(s): crampons para montanhismo.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

Os sistemas de crampons ARX são Equipamentos de Proteção Individual (EPI) de Categoria II para prevenção contra escorregamentos em gelo, neve e/ou terreno misto, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425 e com a EN893:2019. Organismos notificados: ver instruções gerais, parágrafo 9, tabela D: M1.

2) MARCAÇÃO (Fig. 1).

GERAL: 4, 6, 7, 11. **RASTREABILIDADE:** T3; T8. Outros componentes podem incluir marcações semelhantes às mostradas na Fig. 1.

3) NOMENCLATURA.

A1) Calcanhar de aço. A2) Calcanhar de alumínio. B1) Ponta dianteira de aço com 6 pontas. B2) Ponta dianteira de aço com 8 pontas. B3) Ponta dianteira de alumínio. B4) Ponta dianteira de aço para escalada em gelo/mista. C1) Ligação de aço. C2) Ligação em fita. D1) Fixação traseira com correia. D2) Fixação traseira automática. D3) Fixação traseira automática para esqui. E1) Fixação dianteira com correia. E2) Fixação dianteira automática. E3) Fixação dianteira automática para esqui.

4) COMPATIBILIDADE.

A faixa de temperatura ambiente adequada é de -30°C a +50°C.

Os calcanhares (A1) e as pontas dianteiras (B1, B2, B4) em aço são adequados para utilização em gelo, neve e/ou terreno misto, enquanto os de alumínio (A2, B3) são adequados para utilização em gelo e/ou neve. B4) são especificamente destinados à escalada em gelo e/ou mista. As fixações com correias são adequadas para utilização com quase todas as botas comuns. As fixações automáticas são adequadas para utilização com botas que possuam interfaces apropriadas. As fixações automáticas para esqui são adequadas para utilização com botas de esqui de montanha. As características das botas variam conforme o modelo (p. ex.: rigidez, forma e comprimento da sola, dureza das interfaces): verificar sempre a compatibilidade previamente para evitar problemas durante a utilização.

5) COMPONENTES E MONTAGEM.

Ver a figura 2 para informações sobre calcanhares (A) e pontas dianteiras (B). Para alterar a configuração das pontas frontais das pontas dianteiras para escalada em gelo (B4), desapertá-las e voltar a montá-las em conformidade, escolhendo quantas pontas instalar e os comprimentos preferidos (azul ou verde). O parafuso M5x55 utilizado deve ser de classe 10.9 e a porca deve ser do tipo autoblocante.

Ver a figura 3 para informações sobre as ligações (C). Verificar, de acordo com o tamanho, qual ranhura da ponta dianteira (B) utilizar; prestar atenção para não expor excessivamente a ligação (C) quando a bota estiver corretamente ajustada ao crampon. Para algumas posições da ligação pode ser necessário remover o sistema anti-balling (p. ex.: ligação na ranhura mais próxima em qualquer ponta dianteira (B), ranhura mais distante em B4)). No caso de ligações de aço (C1) utilizadas com pontas dianteiras de alumínio (B3), recomenda-se instalar o espaçador adicional para reduzir o desgaste.

Ver a figura 4 para informações sobre as fixações traseiras (D) e as fixações dianteiras (E). Ter em conta a compatibilidade com as botas ao montar o crampon. Prestar atenção para utilizar a fixação traseira com correia (D1) apenas no olhal voltado para a parte traseira do pé. Para instalar outra fixação, utilizar uma fita para puxar a âncora da fixação para fora do olhal da estrutura. As fixações traseiras automáticas (D2, D3) diferem apenas no mecanismo de fecho da correia. No caso das fixações dianteiras com correia (E1), fazer sempre as fitas da fixação traseira (D) passarem pelo olhal correto e não pelo arco de polímero.

Ver a figura 5 para informações sobre as configurações padrão. Um crampon deve ser sempre composto pelos seguintes componentes: um calcanhar, uma ponta dianteira, uma ligação, uma fixação traseira e uma fixação dianteira. Recomenda-se compor um par de crampons com os mesmos componentes. A aplicação de força excessiva durante a montagem pode danificar os componentes.

Ver a figura 5 para informações sobre a compatibilidade de outros componentes.

6) FIXAÇÃO À BOTA

Ver a figura 6 para informações sobre a fixação dos crampons à bota. "Full lacing" é composto por D1 e E1, "Clip-on+lacing" é composto por D2 e E1, "Full clip-on" é composto por D2 e E2, "Ski-Mo" é composto por D3 e E3. Após montar os crampons utilizando os componentes escolhidos, ajustar a ligação ao tamanho aproximado da bota. Instalar o crampon na bota e verificar a fixação manuseando o crampon (deve ficar sólido na bota) e testando a funcionalidade numa área segura. Caso a fixação não seja satisfatória, remover o crampon, reajustar a ligação C1/2 e verificar. Repetir até ser obtida uma fixação ótima.

7) AFIAÇÃO DAS PONTAS

Ver a figura 7 para informações sobre a afiação. É possível afiar novamente as pontas quando estiverem cegas, limando manualmente as suas arestas. Prestar atenção para manter a aresta reta e não reduzir a espessura. Não utilizar ferramentas elétricas, não alterar nem adulterar o produto de qualquer outra forma além do que está prescrito neste manual.

8) VERIFICAÇÕES

Antes de cada utilização, certificar-se de que: as fitas e as respetivas costuras não apresentam sinais de rasgo ou desgaste, as armações não estão deformadas nem fissuradas, as pontas estão devidamente afiadas, o sistema de ajuste do tamanho funciona conforme previsto, as fixações bloqueiam corretamente o crampon na bota. **Atenção!** Em caso de danos, parar imediatamente de utilizar o equipamento e retirá-lo de serviço.

SVENSKA

Bruksanvisningen för denna utrustning består av allmänna och specifika instruktioner; båda måste läsas noggrant och förstås före användning. **OBS!** Detta blad visar endast de specifika instruktionerna.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN893:2019.

Denna anvisning innehåller nödvändig information för korrekt användning av följande produkt/produkter: stegjärn för bergsbestigning.

1) ANVÄNDNINGSOMRÅDE.

ARX-stegjärnssystemen är personlig skyddsutrustning (PPE) i kategori II för att förebygga halka på is, snö och/eller blandad terräng, i enlighet med förordning (EU) 2016/425 och EN893:2019. Anmälda organ: se allmänna instruktioner, avsnitt 9, tabell D: M1.

2) MÄRKNING (Fig. 1).

ALLMÄNT: 4, 6, 7, 11. **SPÅRBARHET:** T3; T8. Andra komponenter kan innehålla märkningar som liknar dem som visas i fig. 1.

3) NOMENKLATUR.

A1) Häl i stål. A2) Häl i aluminium. B1) Tådel i stål med 6 taggar. B2) Tådel i stål med 8 taggar. B3) Tådel i aluminium. B4) Tådel i stål för is-/mixedklättring. C1) Förbindelse i stål. C2) Förbindelse i band. D1) Snörningsbindning bak. D2) Automatisk hälbindning. D3) Automatisk skidhälbindning. E1) Snörningsbindning fram. E2) Automatisk tåbindning. E3) Automatisk skitåbindning.

4) KOMPATIBILITET.

Lämpligt omgivningstemperaturområde är från -30°C till +50°C.

Stålhälar (A1) och ståltådelar (B1, B2, B4) är lämpliga för användning på is, snö och/eller blandad terräng, medan aluminiumdelar (A2, B3) är lämpliga för användning på is och/eller snö. B4) är specifikt avsedda för is- och/eller mixedklättring. Snörningsbindningar är lämpliga för användning med nästan alla vanliga kängor. Automatiska bindningar är lämpliga för användning med kängor med lämpliga infästningar. Automatiska skibindningar är lämpliga för användning med skidalpinismkängor. Kängors egenskaper varierar beroende på modell (t.ex.: styvhet, sulans form och längd, infästningarnas hårdhet): kontrollera alltid kompatibiliteten i förväg för att undvika brister under användning.

5) KOMPONENTER OCH MONTERING.

Se figur 2 för information om hälar (A) och tådelar (B). För att ändra konfigurationen av de främre taggarna på isklättringstådelar (B4), skruva loss dem och montera om dem därefter genom att välja hur många taggar som ska installeras och önskade längder (blå eller grön). Den använda M5x55-skruven måste vara klass 10.9 och muttern måste vara självlåsande.

Se figur 3 för information om förbindelser (C). Kontrollera beroende på storlek vilken slits i tådelen (B) som ska användas; var uppmärksam på att inte exponera förbindelsen (C) alltför mycket när kängan är korrekt monterad på stegjärnet. För vissa förbindelsepositioner kan det krävas att anti-balling tas bort (t.ex.: förbindelse i den närmaste slitsen på valfri tådel (B), den bortre slitsen på B4)). Vid användning av stålförbindelser (C1) med aluminiumtådelar (B3) rekommenderas att montera den extra distansen för att minska slitaget.

Se figur 4 för information om hälbindningar (D) och tåbindningar (E). Tänk på kompatibiliteten med kängor när stegjärnet monteras. Var uppmärksam på att använda snörningshälbindningen (D1) endast i öglan riktad mot fotens bakre del. För att montera en annan bindning, använd ett band för att dra bindningens ankare ut ur ramens ögla. Automatiska hälbindningar (D2, D3) skiljer sig endast åt i remmens stängningsmekanism. Vid snörningståbindningar (E1) ska hälbindningens (D) band alltid passera genom rätt ögla och inte genom polymerbågen.

Se figur 5 för information om standardkonfigurationer. Ett stegjärn måste alltid bestå av följande komponenter: en häl, en tådel, en förbindelse, en hälbindning och en tåbindning. Det rekommenderas att sätta ihop ett par stegjärn med samma komponenter. Överdriven kraft under monteringen kan skada komponenterna.

Se figur 5 för information om kompatibilitet för andra komponenter.

6) FASTSÄTTNING PÅ KÄNGAN

Se figur 6 för information om hur stegjärnen fästs på kängan. "Full lacing" består av D1 och E1, "Clip-on+lacing" består av D2 och E1, "Full clip-on" består av D2 och E2, "Ski-Mo" består av D3 och E3. Efter att ha monterat stegjärnen med de valda komponenterna, ställ in förbindelsen till ungefärlig kängstorlek. Montera stegjärnet på kängan och kontrollera infästningen genom att hantera stegjärnet (det måste sitta stadigt på kängan) och testa funktionen i ett säkert område. Om infästningen inte är tillfredsställande, ta bort stegjärnet, ställ in förbindelsen C1/2 igen och kontrollera. Upprepa tills en optimal infästning har uppnåtts.

7) VÄSSNING AV TAGGAR

Se figur 7 för information om vässning. Det är möjligt att vässa taggarna igen när de är slöa genom att handfila deras kanter. Var noga med att hålla kanten rak och att inte minska tjockleken. Använd inte motordrivna verktyg, ändra eller manipulera inte produkten på något annat sätt än det som anges i denna bruksanvisning.

8) KONTROLLER

Före varje användning, se till att: banden och deras sömmar inte visar tecken på rivning eller slitage, ramarna inte är deformerade eller spruckna, taggarna är korrekt vässade, storleksjusteringssystemet fungerar som avsett, bindningarna låser stegjärnet korrekt på kängan. **OBS!** Vid skada ska utrustningen omedelbart tas ur bruk och tas ur tjänst.

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohje koostuu yleisistä ja erityisistä ohjeista; molemmat on luettava huolellisesti ja ymmärrettävä ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä esite sisältää vain erityisohjeet.

ERITYISOHJEET EN893:2019.

Tämä huomautus sisältää tarvittavat tiedot seuraavan tuotteen/tuotteiden oikeaa käyttöä varten: vuorikiipeilyyn tarkoitetut jääraudat.

1) KÄYTTÖALUE.

ARX-jäärautasysteemit ovat luokan II henkilönsuojaimia (PPE) liukastumisen ehkäisemiseksi jäällä, lumella ja/tai sekamaastossa, asetuksen (EU) 2016/425 ja standardin EN893:2019 mukaisia. Ilmoitetut laitokset: katso yleiset ohjeet, kohta 9, taulukko D: M1.

2) MERKINNÄT (Kuva 1).

YLEISET: 4, 6, *7*, 11. JÄLJITETTÄVYYS: T3; T8. Muissa komponenteissa voi olla kuvassa 1 esitettyjen kaltaisia merkintöjä.

3) NIMIKKEISTÖ.

A1) Teräksinen kantaosa. A2) Alumiininen kantaosa. B1) Teräksinen etuosa, 6 piikkiä. B2) Teräksinen etuosa, 8 piikkiä. B3) Alumiininen etuosa. B4) Teräksinen etuosa jää-/sekalikiipeilyyn. C1) Teräksinen liitososa. C2) Nauhaliitos. D1) Nauhakiristeinen kantaosan kiinnitys. D2) Automaattinen kantaosan kiinnitys. D3) Automaattinen hiihtokantaosan kiinnitys. E1) Nauhakiristeinen etuosan kiinnitys. E2) Automaattinen etuosan kiinnitys. E3) Automaattinen hiihtoetuosan kiinnitys.

4) YHTEENSOPIVUUS

Sopiva ympäristölämpötila-alue on -30°C – +50°C.

Teräksiset kantaosat (A1) ja etuosat (B1, B2, B4) soveltuvat käyttöön jäällä, lumella ja/tai sekamaastossa, kun taas alumiiniset (A2, B3) soveltuvat käyttöön jäällä ja/tai lumella. B4) on tarkoitettu erityisesti jää- ja/tai sekalikiipeilyyn. Nauhakiinnitykset soveltuvat käytettäväksi lähes kaikissa yleisissä kengissä. Automaattikiinnitykset soveltuvat käytettäväksi kengissä, joissa on asianmukaiset kiinnityspinnat. Automaattiset hiihtokiinnitykset soveltuvat käytettäväksi hiihtovuorikiipeilykenkien kanssa. Kengän ominaisuudet vaihtelevat mallin mukaan (esim.: jäykkyys, pohjan muoto ja pituus, kiinnityspintojen kovuus): tarkista yhteensopivuus aina etukäteen, jotta vältetään puutteet käytön aikana.

5) OSAT JA KOKOAMINEN.

Katso kuva 2 saadaksesi tietoa kantaosista (A) ja etuosista (B). Muuttaaksesi jääkiipeilyyn tarkoitettujen etuosien (B4) etupiikkien kokoonpanoa, ruuvaa ne irti ja kokoa uudelleen valitsemalla asennettavien piikkien määrä sekä halutut pituudet (sininen tai vihreä). Käytettävän M5x55-ruuvin on oltava luokkaa 10.9 ja mutterin on oltava itselukittuvaa tyyppiä.

Katso kuva 3 saadaksesi tietoa liitososista (C). Tarkista koon mukaan, mitä etuosan (B) aukkoa tulee käyttää; varo, ettei liitososa (C) jää liiallisesti esille, kun kenkä on oikein asennettu jäärautaan. Joissakin liitososan asennoissa voi olla tarpeen irrottaa lumipaakkuuntumisen estävä osa (esim.: liitososa lähimmässä aukossa missä tahansa etuosassa (B), kauimmaisessa aukossa B4:ssä)). Teräksisten liitososien (C1) käytössä alumiinisten etuosien (B3) kanssa suositellaan lisäetäpalikan asentamista kulumisen vähentämiseksi.

Katso kuva 4 saadaksesi tietoa kantaosan kiinnityksistä (D) ja etuosan kiinnityksistä (E). Ota huomioon yhteensopivuus kenkiin jäärautaa koottaessa. Huomioi, että nauhakiristeistä kantaosan kiinnitystä (D1) tulee käyttää vain silmukassa, joka on suunnattu kohti jalan takaosaa. Toisen kiinnityksen asentamiseksi käytä nauhaa vetääksesi kiinnityksen ankkurin ulos rungon silmukasta. Automaattiset kantaosan kiinnitykset (D2, D3) eroavat toisistaan vain hihnan sulkemismekanismin osalta. Nauhakiristeisten etuosan kiinnitysten (E1) tapauksessa vie aina kantaosan kiinnityksen (D) nauhat oikean silmukan kautta eikä polymeerikaareen kautta.

Katso kuva 5 saadaksesi tietoa vakiokokoonpanoista. Jääraudan on aina koostuttava seuraavista osista: yksi kantaosa, yksi etuosa, yksi liitososa, yksi kantaosan kiinnitys ja yksi etuosan kiinnitys. Suositellaan kokoamaan jäärautapari samoista osista. Liiallinen voima kokoamisen aikana voi vahingoittaa osia.

Katso kuva 5 saadaksesi tietoa muiden osien yhteensopivuudesta.

6) KIINNITYS KENKÄÄN

Katso kuva 6 saadaksesi tietoa jäärautojen kiinnittämisestä kenkään. "Full lacing" koostuu osista D1 ja E1, "Clip-on+lacing" koostuu osista D2 ja E1, "Full clip-on" koostuu osista D2 ja E2, "Ski-Mo" koostuu osista D3 ja E3. Kun jääraudat on koottu valituilla osilla, säädä liitososa kenkäkoon suuntaisesti. Asenna jäärauta kenkään ja tarkista kiinnitys käsittelemällä jäärautaa (sen on oltava tukevasti kiinni kengässä) sekä testaamalla toiminta turvallisella alueella. Mikäli kiinnitys ei ole tyydyttävä, irrota jäärauta, säädä liitososa C1/2 uudelleen ja tarkista. Toista, kunnes optimaalinen kiinnitys saavutetaan.

7) PIIKKIEN TEROITUS

Katso kuva *7* saadaksesi tietoa teroituksesta. Piikkejä voidaan teroittaa uudelleen niiden tylsyttyä viilaamalla reunat käsin. Huomioi, että reuna pidetään suorana eikä paksuutta vähennetä. Älä käytä sähkökäyttöisiä työkaluja, äläkä muuta tai peukaloi tuotetta millään muulla tavalla kuin tässä ohjeessa määrätään.

8) TARKASTUKSET

Ennen jokaista käyttöä varmista, että: nauhat ja niiden ompeleet eivät osoita repeytymisen tai kulumisen merkkejä, rungot eivät ole vääntyneet tai haljenneet, piikit on teroitettu asianmukaisesti, koon säätöjärjestelmä toimii tarkoitetulla tavalla, kiinnitykset lukitsevat jääraudan oikein kenkään. **Huomio!** Vaurion sattuessa lopeta laitteen käyttö välittömästi ja poista se käytöstä.

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av generelle og spesifikke instruksjoner; begge må leses nøye og forstås før bruk. **Merk!** Dette heftet viser kun de spesifikke instruksjonene.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN893:2019.

Dette dokumentet inneholder nødvendig informasjon for korrekt bruk av følgende produkt/produkter: stegjern for fjellklatring.

1) BRUKSOMRÅDE.

ARX-stegjernssystemene er personlig verneutstyr (PVU) i kategori II for å forebygge glidning på is, snø og/eller blandet terreng, i samsvar med forordning (EU) 2016/425 og EN893:2019. Notifiserte organer: se generelle instruksjoner, avsnitt 9, tabell D: M1.

2) MERKING (Fig. 1).

GENERELT: 4, 6, 7, 11. SPORBARHET: T3; T8. Andre komponenter kan inneholde merking som ligner den som er vist i fig. 1.

3) NOMENKLATUR.

A1) Hæl i stål. A2) Hæl i aluminium. B1) Tådel i stål med 6 pigger. B2) Tådel i stål med 8 pigger. B3) Tådel i aluminium. B4) Tådel i stål for is-/miksklatring. C1) Forbindelse i stål. C2) Forbindelse i bånd. D1) Snørebinding bak. D2) Automatisk hælbinding. D3) Automatisk skihælbinding. E1) Snørebinding foran. E2) Automatisk tåbinding. E3) Automatisk skitåbinding.

4) KOMPATIBILITET.

Egnet omgivelsestemperaturområde er fra -30°C til +50°C.

Stålhæler (A1) og ståltådelene (B1, B2, B4) er egnet for bruk på is, snø og/eller blandet terreng, mens aluminiumdelene (A2, B3) er egnet for bruk på is og/eller snø. B4) er spesielt beregnet for is- og/eller miksklatring. Snørebindinger er egnet for bruk med nesten alle vanlige støvler. Automatiske bindinger er egnet for bruk med støvler som har riktige grensesnitt. Automatiske skibindinger er egnet for bruk med skialpinistøvler. Støvlenes egenskaper varierer avhengig av modell (f.eks.: stivhet, såleform og -lengde, grensesnittenes hardhet): kontroller alltid kompatibiliteten på forhånd for å unngå mangler under bruk.

5) KOMPONENTER OG MONTERING.

Se figur 2 for informasjon om hæler (A) og tådelene (B). For å endre konfigurasjonen av frontpiggene på tådelene for isklatring (B4), skru dem løs og monter dem på nytt ved å velge hvor mange pigger som skal installeres og ønskede lengder (blå eller grønn). Skruen M5x55 som brukes må være i klasse 10.9, og mutteren må være av selvlåsende type.

Se figur 3 for informasjon om forbindelser (C). Kontroller ut fra størrelsen hvilken spalte i tådelen (B) som skal brukes; vær oppmerksom på å ikke eksponere forbindelsen (C) for mye når støvelen er korrekt montert på stegjernet. For noen posisjoner av forbindelsen kan det være nødvendig å fjerne anti-balling (f.eks.: forbindelse i nærmeste spalte på enhver tådel (B), lengste spalte på B4)). Ved bruk av stålförbindelser (C1) med aluminiumtådelene (B3) anbefales det å montere den ekstra avstandsskiven for å redusere slitasje.

Se figur 4 for informasjon om hælbindinger (D) og tåbindinger (E). Ta hensyn til kompatibilitet med støvler ved montering av stegjernet. Vær oppmerksom på å bruke snørehælbindingen (D1) kun i øyet som vender mot baksiden av foten. For å montere en annen binding, bruk et bånd for å trekke bindingens anker ut av rammens øye. Automatiske hælbindinger (D2, D3) skiller seg kun i remmens lukkemekanisme. Ved snøretåbindinger (E1) skal båndene fra hælbindingen (D) alltid føres gjennom riktig øye og ikke gjennom polymerbuen.

Se figur 5 for informasjon om standardkonfigurasjoner. Et stegjern må alltid bestå av følgende komponenter: en hæl, en tådel, en forbindelse, en hælbinding og en tåbinding. Det anbefales å sette sammen et par stegjern med de samme komponentene. Overdreven kraft under montering kan skade komponentene.

Se figur 5 for informasjon om kompatibilitet for andre komponenter.

6) FESTING PÅ STØVELEN

Se figur 6 for informasjon om hvordan stegjernene festes på støvelen. "Full lacing" består av D1 og E1, "Clip-on+lacing" består av D2 og E1, "Full clip-on" består av D2 og E2, "Ski-Mo" består av D3 og E3. Etter montering av stegjernene med de valgte komponentene, juster forbindelsen til omtrent riktig støvelstørrelse. Monter stegjernet på støvelen og kontroller festet ved å håndtere stegjernet (det må sitte solid på støvelen) og teste funksjonen i et trygt område. Hvis festet ikke er tilfredsstillende, ta av stegjernet, juster forbindelsen C1/2 på nytt og kontroller. Gjenta til optimal festing er oppnådd.

7) SLIPING AV PIGGER

Se figur 7 for informasjon om sliping. Det er mulig å slipe piggene igjen når de er sløve, ved å file kantene for hånd. Vær oppmerksom på å holde kanten rett og ikke redusere tykkelsen. Ikke bruk elektriske verktøy, ikke endre eller manipuler produktet på noen annen måte enn det som er angitt i denne bruksanvisningen.

8) KONTROLLER

Før hver bruk, forsikre deg om at: bånd og sømmer ikke viser tegn til rifter eller slitasje, rammer ikke er deformert eller sprukket, piggene er korrekt slipt, størrelsesjusteringssystemet fungerer som tiltenkt, bindingene låser stegjernet korrekt på støvelen.

Merk! Ved skade, stopp bruken av utstyret umiddelbart og ta det ut av tjeneste.

DANSK

Brugsanvisningen til denne enhed består af generelle og specifikke instruktioner; begge skal læses omhyggeligt og forstås før brug. **Bemærk!** Denne folder viser kun de specifikke instruktioner.

SPECIFIKKE INSTRUKTIONER EN893:2019.

Denne note indeholder de nødvendige oplysninger for korrekt brug af følgende produkt/produkter: stegjern til bjergbestigning.

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

ARX-stegjernssystemerne er personlige værnemidler (PPE) i kategori II til forebyggelse af glidning på is, sne og/eller blandet terræn, i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 og EN893:2019. Bemyndigede organer: se generelle instruktioner, afsnit 9, tabel D: M1.

2) MÆRKNING (Fig. 1).

GENERELT: 4, 6, 7, 11. **SPORBARHED:** T3; T8. Andre komponenter kan indeholde mærkninger, der ligner dem, der er vist i fig. 1.

3) NOMENKLATUR.

A1) Hæl i stål. A2) Hæl i aluminium. B1) Tådel i stål med 6 pigge. B2) Tådel i stål med 8 pigge. B3) Tådel i aluminium. B4) Tådel i stål til is-/mixklatring. C1) Forbindelse i stål. C2) Forbindelse i bånd. D1) Snørebinding bagtil. D2) Automatisk hælbinding. D3) Automatisk skihælbinding. E1) Snørebinding fortil. E2) Automatisk tåbinding. E3) Automatisk skitåbinding.

4) KOMPATIBILITET.

Det egnede omgivelsestemperaturområde er fra -30°C til +50°C.

Stålhæle (A1) og ståltådele (B1, B2, B4) er egnede til brug på is, sne og/eller blandet terræn, mens aluminiumsdele (A2, B3) er egnede til brug på is og/eller sne. B4) er specifikt beregnet til is- og/eller mixklatring. Snørebindinger er egnede til brug med næsten alle almindelige støvler. Automatiske bindinger er egnede til brug med støvler med passende interfaces. Automatiske skibindinger er egnede til brug med skialpinismestøvler. Støvlers egenskaber varierer afhængigt af model (f.eks.: stivhed, sålens form og længde, interfaces hårdhed): kontrollér altid kompatibiliteten på forhånd for at undgå mangler under brug.

5) KOMPONENTER OG SAMLING.

Se figur 2 for information om hæle (A) og tådele (B). For at ændre konfigurationen af frontpiggene på isklatringstådele (B4), skrues de af og samles igen i overensstemmelse hermed ved at vælge, hvor mange pigge der skal monteres, og de foretrukne længder (blå eller grøn). Den anvendte M5x55-skrue skal være i klasse 10.9, og møtrikken skal være af selvlåsende type.

Se figur 3 for information om forbindelser (C). Kontrollér ud fra størrelsen, hvilken slids på tådelen (B) der skal anvendes; vær opmærksom på ikke at eksponere forbindelsen (C) for meget, når støvlen er korrekt monteret på stegjernet. For nogle forbindelsespositioner kan det være nødvendigt at fjerne anti-balling (f.eks.: forbindelse i den nærmeste slids på enhver tådel (B), den fjerneste slids på B4)). Ved brug af stålforbindelser (C1) sammen med aluminiumstådele (B3) anbefales det at montere den ekstra afstandsskive for at reducere slid.

Se figur 4 for information om hælbindinger (D) og tåbindinger (E). Tag hensyn til kompatibiliteten med støvler ved samling af stegjernet. Vær opmærksom på kun at bruge snørehælbindingen (D1) i øjet mod fodens bageste del. For at montere en anden binding, brug et bånd til at trække bindingens anker ud af rammens øje. Automatiske hælbindinger (D2, D3) adskiller sig kun i remmens lukkemekanisme. I tilfælde af snøretåbindinger (E1) skal hælbindingens (D) bånd altid føres gennem det korrekte øje og ikke gennem polymerbuen.

Se figur 5 for information om standardkonfigurationer. Et stegjern skal altid bestå af følgende komponenter: en hæl, en tådel, en forbindelse, en hælbinding og en tåbinding. Det anbefales at sammensætte et par stegjern med de samme komponenter. Overdreven kraft under samling kan beskadige komponenterne. Se figur 5 for information om kompatibiliteten af andre komponenter.

6) FASTGØRELSE PÅ STØVLEN

Se figur 6 for information om fastgørelse af stegjernene på støvlen. "Full lacing" består af D1 og E1, "Clip-on+lacing" består af D2 og E1, "Full clip-on" består af D2 og E2, "Ski-Mo" består af D3 og E3. Efter samling af stegjernene med de valgte komponenter indstilles forbindelsen til den omtrentlige støvlestørrelse. Monter stegjernet på støvlen og kontrollér fastgørelsen ved at håndtere stegjernet (det skal sidde solidt på støvlen) og teste funktionaliteten i et sikkert område. Hvis fastgørelsen ikke er tilfredsstillende, fjern stegjernet, indstil forbindelsen C1/2 igen og kontrollér. Gentag, indtil en optimal fastgørelse er opnået.

7) SLIBNING AF PIGGE

Se figur 7 for information om slibning. Det er muligt at slibe piggene igen, når de er sløve, ved at håndfile deres kanter. Vær opmærksom på at holde kanten lige og ikke reducere tykkelsen. Brug ikke elektriske værktøjer, ændr eller manipulér ikke produktet på anden måde end foreskrevet i denne brugsanvisning.

8) KONTROLLER

Før hver brug skal du sikre dig, at: bånd og deres syninger ikke viser tegn på rifter eller slid, rammerne ikke er deformerede eller revnede, piggene er korrekt slebet, størrelsesjusteringssystemet fungerer som tiltænkt, bindingerne låser stegjernet korrekt på støvlen. **Bemærk!** I tilfælde af skade skal du straks stoppe brugen af udstyret og tage det ud af drift.

NEDERLANDS

De gebruiksaanwijzing voor dit apparaat bestaat uit algemene en specifieke instructies; beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen en begrepen. **Let op!** Deze leaflet toont uitsluitend de specifieke instructies.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN893:2019.

Deze nota bevat de noodzakelijke informatie voor een correct gebruik van het/de volgende product(en): stijgijzers voor bergsport.

1) TOEPASSINGSGEBIED.

De ARX-stijgijzersystemen zijn persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) van categorie II ter voorkoming van uitglijden op ijs, sneeuw en/of gemengd terrein, conform Verordening (EU) 2016/425 en EN893:2019. Aangemelde instanties: zie algemene instructies, paragraaf 9, tabel D: M1.

2) MARKERING (Fig. 1).

ALGEMEEN: 4, 6, 7, 11. TRACEERBAARHEID: T3; T8. Andere onderdelen kunnen markeringen bevatten die lijken op die in fig. 1.

3) NOMENCLATUUR.

A1) Stalen hieldeel. A2) Aluminium hieldeel. B1) Stalen voorstuk met 6 punten. B2) Stalen voorstuk met 8 punten. B3) Aluminium voorstuk. B4) Stalen voorstuk voor ijs-/mixedklimmen. C1) Stalen verbindingsstuk. C2) Verbindingsstuk van band. D1) Achterbinding met band. D2) Automatische achterbinding. D3) Automatische ski-achterbinding. E1) Voorbinding met band. E2) Automatische voorbinding. E3) Automatische ski-voorbinding.

4) COMPATIBILITEIT.

Het geschikte omgevingstemperatuurbereik is van -30°C tot +50°C.
Stalen hieldelen (A1) en voorstukken (B1, B2, B4) zijn geschikt voor gebruik op ijs, sneeuw en/of gemengd terrein, terwijl aluminium delen (A2, B3) geschikt zijn voor gebruik op ijs en/of sneeuw. B4) zijn specifiek bedoeld voor ijs- en/of mixedklimmen. Bandbindingen zijn geschikt voor gebruik met vrijwel alle gangbare schoenen. Automatische bindingen zijn geschikt voor gebruik met schoenen met geschikte interfaces. Automatische skibindingen zijn geschikt voor gebruik met skischoenen voor skitoeren. Kenmerken van schoenen variëren per model (bijv.: stijfheid, vorm en lengte van de zool, hardheid van de interfaces): controleer altijd vooraf de compatibiliteit om tekortkomingen tijdens gebruik te voorkomen.

5) ONDERDELEN EN MONTAGE.

Zie figuur 2 voor informatie over hieldelen (A) en voorstukken (B). Om de configuratie van de voorste punten van de ijs-/mixedklimvoorstukken (B4) te wijzigen, schroef ze los en monteer ze opnieuw overeenkomstig, door te kiezen hoeveel punten moeten worden gemonteerd en welke lengtes de voorkeur hebben (blauw of groen). De gebruikte M5x55-schroef moet klasse 10.9 zijn en de moer moet zelfborgend zijn.
Zie figuur 3 voor informatie over verbindingsstukken (C). Controleer afhankelijk van de maat welke sleuf van het voorstuk (B) moet worden gebruikt; let erop dat het verbindingsstuk (C) niet te ver wordt blootgesteld wanneer de schoen correct op het stijgijzer is geplaatst. Voor sommige posities van het verbindingsstuk kan het nodig zijn om de antiklonterplaat te verwijderen (bijv.: verbindingsstuk in de dichtstbijzijnde sleuf op elk voorstuk (B), verst verwijderde sleuf op B4)). Bij gebruik van stalen verbindingsstukken (C1) met aluminium voorstukken (B3) wordt aanbevolen de extra afstandhouder te monteren om slijtage te verminderen.
Zie figuur 4 voor informatie over achterbindingen (D) en voorbindingen (E). Houd rekening met de compatibiliteit met schoenen bij het monteren van het stijgijzer. Let erop dat de achterbinding met band (D1) alleen wordt gebruikt in het oog dat naar de achterkant van de voet is gericht. Om een andere binding te monteren, gebruik een band om het anker van de binding uit het oog van het frame te trekken. Automatische achterbindingen (D2, D3) verschillen alleen in het sluitmechanisme van de band. In het geval van voorbindingen met band (E1) moeten de banden van de achterbinding (D) altijd door het juiste oog worden geleid en niet door de polymeerboog.
Zie figuur 5 voor informatie over standaardconfiguraties. Een stijgijzer moet altijd uit de volgende onderdelen bestaan: één hieldeel, één voorstuk, één verbindingsstuk, één achterbinding en één voorbinding. Het wordt aanbevolen een paar stijgijzers samen te stellen met dezelfde onderdelen. Overmatige kracht tijdens de montage kan de onderdelen beschadigen.
Zie figuur 5 voor informatie over compatibiliteit van andere onderdelen.

6) BEVESTIGING AAN DE SCHOEN

Zie figuur 6 voor informatie over het bevestigen van de stijgijzers aan de schoen. "Full lacing" bestaat uit D1 en E1, "Clip-on+lacing" bestaat uit D2 en E1, "Full clip-on" bestaat uit D2 en E2, "Ski-Mo" bestaat uit D3 en E3. Na het monteren van de stijgijzers met de gekozen onderdelen, stel het verbindingsstuk in op de geschatte schoenmaat. Bevestig het stijgijzer op de schoen en controleer de bevestiging door het stijgijzer te hanteren (het moet stevig op de schoen zitten) en de werking in een veilige omgeving te testen. Als de bevestiging niet naar behoren is, verwijder het stijgijzer, stel het verbindingsstuk C1/2 opnieuw in en controleer. Herhaal totdat een optimale bevestiging is bereikt.

7) PUNTEN SLIJPEN

Zie figuur 7 voor informatie over slijpen. Het is mogelijk de punten opnieuw te slijpen wanneer ze bot zijn, door de randen met de hand te vijlen. Let erop dat de rand recht blijft en de dikte niet wordt verminderd. Gebruik geen elektrisch gereedschap, verander of manipuleer het product op geen enkele andere wijze dan voorgeschreven in deze handleiding.

8) CONTROLES

Controleer vóór elk gebruik dat: banden en hun stiksels geen tekenen van scheuren of slijtage vertonen, frames niet vervormd of gescheurd zijn, punten correct zijn geslepen, het maatverstellingssysteem werkt zoals bedoeld, bindingen het stijgijzer correct op de schoen vergrendelen. **Let op!** In geval van beschadiging het gebruik onmiddellijk stoppen en de uitrusting uit dienst nemen.

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; obe je treba pred uporabo skrbno prebrati in razumeti. **Pozor!** Ta letak prikazuje samo posebna navodila.

POSEBNA NAVODILA EN893:2019.

Ta opomba vsebuje potrebne informacije za pravilno uporabo naslednjega izdelka/izdelkov: dereze za gorništvo.

1) PODROČJE UPORABE.

Sistemi derez ARX so osebna varovalna oprema (OVO) kategorije II za preprečevanje zdrsa na ledu, snegu in/ali mešanem terenu, skladni z Uredbo (EU) 2016/425 in EN893:2019. Priglašeni organi: glejte splošna navodila, odstavek 9, tabela D: M1.

2) OZNAČEVANJE (Sl. 1).

SPLOŠNO: 4, 6, 7, 11. SLEDLJIVOST: T3; T8. Druge komponente lahko vsebujejo oznake, podobne tistim, prikazanim na sl. 1.

3) POIMENOVANJE.

A1) Jeklena peta. A2) Aluminijasta peta. B1) Jekleni sprednji del s 6 zobmi. B2) Jekleni sprednji del z 8 zobmi. B3) Aluminijasti sprednji del. B4) Jekleni sprednji del za ledno/mešano plezanje. C1) Jekleni povezovalni del. C2) Povezovalni del iz traku. D1) Zadnja vezava z zategovanjem. D2) Samodejna zadnja vezava. D3) Samodejna smučarska zadnja vezava. E1) Sprednja vezava z zategovanjem. E2) Samodejna sprednja vezava. E3) Samodejna smučarska sprednja vezava.

4) ZDRUŽLJIVOST.

Primerno območje temperature okolja je od -30°C do +50°C.

Jeklene pete (A1) in jekleni sprednji deli (B1, B2, B4) so primerni za uporabo na ledu, snegu in/ali mešanem terenu, aluminijasti (A2, B3) pa so primerni za uporabo na ledu in/ali snegu. B4) so posebej namenjeni lednemu in/ali mešanemu plezanju. Vezave z zategovanjem so primerne za uporabo s skoraj vsemi običajnimi čevlji. Samodejne vezave so primerne za uporabo s čevlji, ki imajo ustrezne vmesnike. Samodejne smučarske vezave so primerne za uporabo s čevlji za turno smučanje. Lastnosti čevljev se razlikujejo glede na model (npr.: togost, oblika in dolžina podplata, trdota vmesnikov): združljivost vedno predhodno preverite, da se izognete pomanjkljivostim med uporabo.

5) SESTAVNI DELI IN MONTAŽA.

Glejte sliko 2 za informacije o petah (A) in sprednjih delih (B). Za spremembo konfiguracije sprednjih zob lednih sprednjih delov (B4) jih odvijte in ponovno sestavite ustrezno, pri čemer izberite, koliko zob namestiti, ter želene dolžine (modra ali zelena). Uporabljen vijak M5x55 mora biti razreda 10.9, matica pa mora biti samovarovalna.

Glejte sliko 3 za informacije o povezovalnih delih (C). Glede na velikost preverite, katero režo na sprednjem delu (B) uporabiti; pazite, da povezovalnega dela (C) ne izpostavite preveč, ko je čevelj pravilno nameščen na derezo. Pri nekaterih položajih povezovalnega dela bo morda treba odstraniti ploščico proti nabiranju snega (npr.: povezovalni del v najbližji reži na kateremkoli sprednjem delu (B), najbolj oddaljena reža na B4)). V primeru uporabe jeklenih povezovalnih delov (C1) z aluminijastimi sprednjimi deli (B3) je priporočljivo namestiti dodatni distančnik za zmanjšanje obrabe.

Glejte sliko 4 za informacije o zadnjih vezavah (D) in sprednjih vezavah (E). Pri sestavljanju dereze upoštevajte združljivost s čevlji. Pazite, da zadnjo vezavo z zategovanjem (D1) uporabljate samo v ušesu, usmerjenem proti zadnjemu delu stopala. Za namestitev druge vezave uporabite trak, da izvlečete sidro vezave iz ušesa okvirja. Samodejne zadnje vezave (D2, D3) se razlikujejo samo po mehanizmu zapiranja traku. Pri sprednjih vezavah z zategovanjem (E1) naj trakovi zadnje vezave (D) vedno potekajo skozi ustrezno uho in ne skozi polimerni lok.

Glejte sliko 5 za informacije o standardnih konfiguracijah. Dereza mora biti vedno sestavljena iz naslednjih sestavnih delov: ena peta, en sprednji del, en povezovalni del, ena zadnja vezava in ena sprednja vezava. Priporočljivo je sestaviti par derez z enakimi sestavnimi deli. Prekomerna sila med montažo lahko poškoduje sestavne dele.

Glejte sliko 5 za informacije o združljivosti drugih sestavnih delov.

6) NAMESTITEV NA ČEVELJ

Glejte sliko 6 za informacije o pritrditvi derez na čevelj. "Full lacing" je sestavljen iz D1 in E1, "Clip-on+lacing" je sestavljen iz D2 in E1, "Full clip-on" je sestavljen iz D2 in E2, "Ski-Mo" je sestavljen iz D3 in E3. Po sestavi derez z izbranimi sestavnimi deli nastavite povezovalni del na približno velikost čevlja. Namestite derezo na čevelj in preverite pritrditev z rokovanjem z derezo (mora biti trdno pritrjena na čevelj) ter preizkusite delovanje na varnem območju. Če pritrditev ni zadovoljiva, odstranite derezo, ponovno nastavite povezovalni del C1/2 in preverite. Postopek ponovite, dokler ne dosežete optimalne pritrditve.

7) BRUŠENJE ZOB

Glejte sliko 7 za informacije o brušenju. Ko se zobje skrhajo, jih je mogoče ponovno nabrusiti z ročnim piljenjem robov. Pazite, da rob ostane raven in da ne zmanjšate debeline. Ne uporabljajte električnega orodja, izdelka ne spreminjajte ali posegajte vanj na kakršen koli drug način, razen kot je predpisano v tem priročniku.

8) PREGLEDI

Pred vsako uporabo se prepričajte, da: trakovi in njihovi šivi ne kažejo znakov trganja ali obrabe, okvirji niso deformirani ali počeni, zobje so pravilno nabrušeni, sistem za nastavitev velikosti deluje, kot je predvideno, vezave derezo pravilno zaklenejo na čevelj. **Pozor!** V primeru poškodbe takoj prenehajte uporabljati opremo in jo umaknite iz uporabe.

SLOVENČINA

Návod na používanie tohto zariadenia pozostáva zo všeobecných a špecifických pokynov; oba musia byť pred použitím dôkladne prečítané a pochopené. **Pozor!** Tento leták obsahuje iba špecifické pokyny.

ŠPECIFICKÉ POKYNY EN893:2019.

Táto poznámka obsahuje potrebné informácie pre správne používanie nasledujúceho produktu/produktov: mačky pre horolezectvo.

1) OBLASŤ POUŽITIA.

Systémy mačiek ARX sú osobné ochranné prostriedky (OOP) kategórie II na prevenciu pošmyknutia na ľade, snehu a/alebo zmiešanom teréne, v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 a normou EN893:2019. Notifikované osoby: pozri všeobecné pokyny, odsek 9, tabuľka D: M1.

2) OZNAČENIE (Obr. 1).

VŠEOBECNÉ: 4, 6, 7, 11. **SLEDOVATEĽNOSŤ:** T3; T8. Iné komponenty môžu obsahovať označenia podobné tým, ktoré sú uvedené na obr. 1.

3) NOMENKLATÚRA.

A1) Oceľová pätka. A2) Hliníková pätka. B1) Oceľová špička so 6 hrotmi. B2) Oceľová špička s 8 hrotmi. B3) Hliníková špička. B4) Oceľová špička na ľadové/zmiešané lezenie. C1) Oceľové spojenie. C2) Spojenie z popruhu. D1) Zadné viazanie so šnurovaním. D2) Automatické zadné viazanie. D3) Automatické lyžiarske zadné viazanie. E1) Predné viazanie so šnurovaním. E2) Automatické predné viazanie. E3) Automatické lyžiarske predné viazanie.

4) KOMPATIBILITA.

Vhodný rozsah teploty prostredia je od -30°C do +50°C.

Oceľové pätky (A1) a špičky (B1, B2, B4) sú vhodné na použitie na ľade, snehu a/alebo v zmiešanom teréne, zatiaľ čo hliníkové (A2, B3) sú vhodné na použitie na ľade a/alebo snehu. B4) sú určené špeciálne na ľadové a/alebo zmiešané lezenie. Viazanie so šnurovaním je vhodné na použitie s takmer všetkými bežnými topánkami. Automatické viazanie je vhodné na použitie s topánkami vybavenými vhodnými rozhraniami. Automatické lyžiarske viazanie je vhodné na použitie s lyžiarsko-horolezeckými topánkami. Vlastnosti topánok sa líšia podľa modelu (napr.: tuhosť, tvar a dĺžka podrážky, tvrdosť rozhraní): kompatibilitu vždy vopred skontrolujte, aby sa predišlo nedostatkom počas používania.

5) KOMPONENTY A MONTÁŽ.

Pozri obrázok 2 pre informácie o pätkách (A) a špičkách (B). Na zmenu konfigurácie predných hrotov ľadových špičiek (B4) ich odskrutkujte a znovu zmontujte podľa potreby, pričom zvoľte počet hrotov na inštaláciu a preferované dĺžky (modrá alebo zelená). Použitá skrutka M5x55 musí byť triedy 10.9 a matica musí byť samosvorného typu.

Pozri obrázok 3 pre informácie o spojeniach (C). Podľa veľkosti skontrolujte, ktorý otvor na špičke (B) použiť; dávajte pozor, aby spojenie (C) nebolo príliš vysunuté, keď je topánka správne nasadená na mačke. Pri niektorých polohách spojenia môže byť potrebné odstrániť protinabíjacie platničky (napr.: spojenie v najbližšom otvore na akejkoľvek špičke (B), najvzdialenejší otvor na B4)). V prípade použitia oceľových spojení (C1) s hliníkovými špičkami (B3) sa odporúča nainštalovať dodatočný dištančný prvok na zníženie opotrebenia.

Pozri obrázok 4 pre informácie o zadných viazaniach (D) a predných viazaniach (E). Pri montáži mačiek zohľadnite kompatibilitu s topánkami. Dbajte na to, aby sa zadné viazanie so šnurovaním (D1) používalo iba v očku smerujúcom k zadnej časti chodidla. Na inštaláciu iného viazania použite popruh na vytiahnutie kotvy viazania z očka rámu. Automatické zadné viazania (D2, D3) sa líšia iba mechanizmom uzatvárania popruhu. V prípade predných viazaní so šnurovaním (E1) vždy veďte popruhy zadného viazania (D) cez príslušné očko a nie cez polymérový oblúk.

Pozri obrázok 5 pre informácie o štandardných konfiguráciách. Mačka musí byť vždy zložená z nasledujúcich komponentov: jedna pätka, jedna špička, jedno spojenie, jedno zadné viazanie a jedno predné viazanie. Odporúča sa zostaviť pár mačiek z rovnakých komponentov. Nadmerná sila počas montáže môže poškodiť komponenty.

Pozri obrázok 5 pre informácie o kompatibilite ďalších komponentov.

6) UPEVNENIE NA TOPÁNKU

Pozri obrázok 6 pre informácie o upevnení mačiek na topánku. „Full lacing" je zložený z D1 a E1, „Clip-on+lacing" je zložený z D2 a E1, „Full clip-on" je zložený z D2 a E2, „Ski-Mo" je zložený z D3 a E3. Po zostavení mačiek s vybranými komponentmi nastavte spojenie na približnú veľkosť topánky. Nasaďte mačku na topánku a skontrolujte upevnenie manipuláciou s mačkou (musí byť pevne na topánke) a otestovaním funkčnosti v bezpečnej oblasti. Ak upevnenie nie je uspokojivé, mačku odstráňte, znovu nastavte spojenie C1/2 a skontrolujte. Postup opakujte, kým nedosiahnete optimálne upevnenie.

7) BRÚSENIE HROTOV

Pozri obrázok 7 pre informácie o brúsení. Hroty je možné po otupení znovu nabrúsiť ručným pilovaním ich hrán. Dbajte na to, aby hrana zostala rovná a aby sa neznižovala hrúbka. Nepoužívajte elektrické náradie, výrobok neupravujte ani s ním inak nemanipulujte, okrem spôsobu predpísaného v tomto návode.

8) KONTROLY

Pred každým použitím sa uistite, že: popruhy a ich švy nevykazujú známky roztrhnutia alebo opotrebenia, rámy nie sú deformované ani prasknuté, hroty sú správne nabrúsené, systém nastavenia veľkosti funguje podľa určenia, viazania správne uzamykajú mačku na topánke. **Pozor!** V prípade poškodenia okamžite prestaňte zariadenie používať a vyradiť ho z prevádzky.

ROMÂNĂ

Manualul de instrucțiuni pentru acest dispozitiv este alcătuit din instrucțiuni generale și specifice; ambele trebuie citite cu atenție și înțelese înainte de utilizare. **Atenție!** Acest pliant prezintă doar instrucțiunile specifice.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN893:2019.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următorului/următoarelor produs(e): colțari pentru alpinism.

1) DOMENIU DE APLICARE.

Sistemele de colțari ARX sunt echipamente de protecție individuală (EIP) de Categoria II pentru prevenirea alunecării pe gheață, zăpadă și/sau teren mixt, conforme cu Regulamentul (UE) 2016/425 și cu EN893:2019. Organisme notificate: consultați instrucțiunile generale, paragraful 9, tabelul D: M1.

2) MARCARE (Fig. 1).

GENERAL: 4, 6, 7, 11. **TRASABILITATE:** T3; T8. Alte componente pot include marcaje similare celor prezentate în Fig. 1.

3) NOMENCLATURĂ.

A1) Călcâi din oțel. A2) Călcâi din aluminiu. B1) Partea frontală din oțel cu 6 colți. B2) Partea frontală din oțel cu 8 colți. B3) Partea frontală din aluminiu. B4) Partea frontală din oțel pentru escaladă pe gheață/mixt. C1) Conexiune din oțel. C2) Conexiune din chingă. D1) Legătură spate cu chingă. D2) Legătură spate automată. D3) Legătură spate automată pentru schi. E1) Legătură față cu chingă. E2) Legătură față automată. E3) Legătură față automată pentru schi.

4) COMPATIBILITATE.

Intervalul de temperatură ambientală adecvat este de la -30°C până la +50°C. Călcâiele (A1) și părțile frontale (B1, B2, B4) din oțel sunt adecvate pentru utilizare pe gheață, zăpadă și/sau teren mixt, în timp ce cele din aluminiu (A2, B3) sunt adecvate pentru utilizare pe gheață și/sau zăpadă. B4) sunt destinate în mod specific escaladei pe gheață și/sau mixte. Legăturile cu chingă sunt adecvate pentru utilizare cu aproape toate încălțările uzuale. Legăturile automate sunt adecvate pentru utilizare cu încălțări prevăzute cu interfețe corespunzătoare. Legăturile automate pentru schi sunt adecvate pentru utilizare cu clăpari de schi-alpinism. Caracteristicile încălțărilor variază în funcție de model (de ex.: rigiditate, forma și lungimea tălpii, duritatea interfețelor): verificați întotdeauna compatibilitatea în prealabil pentru a evita deficiențe în timpul utilizării.

5) COMPONENTE ȘI ASAMBLARE.

Consultați figura 2 pentru informații despre călcâie (A) și părți frontale (B). Pentru a modifica configurația colților frontali ai părților frontale pentru escaladă pe gheață (B4), deșurubați-i și reasamblați-i corespunzător, alegând câți colți să instalați și lungimile preferate (albastru sau verde). Șurubul M5x55 utilizat trebuie să fie clasa 10.9, iar piulița trebuie să fie de tip autoblocant.

Consultați figura 3 pentru informații despre conexiuni (C). Verificați, în funcție de mărime, ce fantă a părții frontale (B) trebuie utilizată; acordați atenție să nu expuneți excesiv conexiunea (C) atunci când încălțămintea este fixată corect pe colțar. Pentru anumite poziții ale conexiunii poate fi necesară îndepărtarea sistemului anti-balling (de ex.: conexiune în fanta cea mai apropiată pe orice parte frontală (B), fanta cea mai îndepărtată pe B4)). În cazul utilizării conexiunilor din oțel (C1) cu părți frontale din aluminiu (B3) se recomandă instalarea distanțierului suplimentar pentru a reduce uzura.

Consultați figura 4 pentru informații despre legături spate (D) și legături față (E). Țineți cont de compatibilitatea cu încălțămintea atunci când asamblați colțarul. Acordați atenție utilizării legăturii spate cu chingă (D1) numai în orificiul orientat către partea din spate a piciorului. Pentru a instala o altă legătură, folosiți o chingă pentru a trage ancora legăturii în afara orificiului cadrului. Legăturile spate automate (D2, D3) diferă doar prin mecanismul de închidere al curelei. În cazul legăturilor față cu chingă (E1), treceți întotdeauna chingile legăturii spate (D) prin orificiul corespunzător și nu prin arcul din polimer.

Consultați figura 5 pentru informații despre configurațiile standard. Un colțar trebuie să fie întotdeauna alcătuit din următoarele componente: un călcâi, o parte frontală, o conexiune, o legătură spate și o legătură față. Se recomandă alcătuirea unei perechi de colțari cu aceleași componente. Aplicarea unei forțe excesive în timpul asamblării poate deteriora componentele.

Consultați figura 5 pentru informații despre compatibilitatea altor componente.

6) FIXARE PE ÎNCĂLȚĂMINTE

Consultați figura 6 pentru informații despre fixarea colțarilor pe încălțăminte. „Full lacing" este compus din D1 și E1, „Clip-on+lacing" este compus din D2 și E1, „Full clip-on" este compus din D2 și E2, „Ski-Mo" este compus din D3 și E3. După asamblarea colțarilor cu componentele alese, reglați conexiunea la dimensiunea aproximativă a încălțămintei. Montați colțarul pe încălțăminte și verificați fixarea prin manevrarea colțarului (trebuie să fie ferm pe încălțăminte) și testarea funcționalității într-o zonă sigură. În cazul în care fixarea nu este satisfăcătoare, scoateți colțarul, reglați din nou conexiunea C1/2 și verificați. Repetați până când se obține o fixare optimă.

7) ASCUTIREA COLȚILOR

Consultați figura 7 pentru informații despre ascuțire. Este posibilă ascuțirea din nou a colților atunci când sunt tociți, prin pilirea manuală a muchiilor. Acordați atenție menținerii muchiei drepte și să nu reduceți grosimea. Nu utilizați scule electrice, nu modificați și nu interveniți asupra produsului în niciun alt mod decât cel prescris în acest manual.

8) VERIFICĂRI

Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că: chingile și cusăturile acestora nu prezintă semne de rupere sau uzură, cadrele nu sunt deformate sau crăpate, colții sunt ascuțiți corespunzător, sistemul de reglare a mărimii funcționează conform destinației, legăturile blochează corect colțarul pe încălțăminte. **Atenție!** În cazul deteriorării, opriți imediat utilizarea echipamentului și scoateți-l din uz.

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto zařízení se skládá z obecných a specifických pokynů; oba musí být před použitím pečlivě přečteny a pochopeny. **Pozor!** Tento leták obsahuje pouze specifické pokyny.

SPECIFICKÉ POKYNY EN893:2019.

Tato poznámka obsahuje nezbytné informace pro správné použití následujícího výrobku/výrobků: mačky pro horolezectví.

1) OBLAST POUŽITÍ.

Systémy maček ARX jsou osobní ochranné prostředky (OOP) kategorie II pro prevenci uklouznutí na ledu, sněhu a/nebo smíšeném terénu, v souladu s nařízením (EU) 2016/425 a normou EN893:2019. Notifikované osoby: viz obecné pokyny, odstavec 9, tabulka D: M1.

2) OZNAČENÍ (Obr. 1).

OBECNÉ: 4, 6, 7, 11. **SLEDOVATELNOST:** T3; T8. Jiné komponenty mohou obsahovat označení podobná těm, která jsou uvedena na obr. 1.

3) NOMENKLATURA.

A1) Ocelová pata. A2) Hliníková pata. B1) Ocelová špička se 6 hroty. B2) Ocelová špička s 8 hroty. B3) Hliníková špička. B4) Ocelová špička pro ledové/smíšené lezení. C1) Ocelové spojení. C2) Spojení z popruhu. D1) Zadní šněrovací vázání. D2) Automatické zadní vázání. D3) Automatické lyžařské zadní vázání. E1) Přední šněrovací vázání. E2) Automatické přední vázání. E3) Automatické lyžařské přední vázání.

4) KOMPATIBILITA.

Vhodný rozsah okolní teploty je od -30°C do +50°C.

Ocelové paty (A1) a ocelové špičky (B1, B2, B4) jsou vhodné pro použití na ledu, sněhu a/nebo ve smíšeném terénu, zatímco hliníkové (A2, B3) jsou vhodné pro použití na ledu a/nebo sněhu. B4) jsou určeny speciálně pro ledové a/nebo smíšené lezení. Šněrovací vázání jsou vhodná pro použití s téměř všemi běžnými botami. Automatická vázání jsou vhodná pro použití s botami vybavenými odpovídajícími rozhraními. Automatická lyžařská vázání jsou vhodná pro použití s botami pro skialpinismus. Vlastnosti bot se liší podle modelu (např.: tuhost, tvar a délka podrážky, tvrdost rozhraní): vždy předem ověřte kompatibilitu, abyste předešli nedostatkům během používání.

5) KOMPONENTY A MONTÁŽ.

Viz obrázek 2 pro informace o patách (A) a špičkách (B). Pro změnu konfigurace předních hrotů ledolezeckých špiček (B4) je odšroubujte a znovu sestavte podle potřeby výběrem počtu instalovaných hrotů a preferovaných délek (modrá nebo zelená). Použitý šroub M5x55 musí být třídy 10.9 a matice musí být samojistná.

Viz obrázek 3 pro informace o spojení (C). Podle velikosti zkontrolujte, kterou drážku špičky (B) použít; dávejte pozor, abyste spojení (C) příliš neodhalili, když je bota správně usazena na mačce. U některých poloh spojení může být nutné odstranit protisněhové desky (např.: spojení v nejbližší drážce na jakékoli špičce (B), nejvzdálenější drážka na B4)). V případě použití ocelových spojení (C1) s hliníkovými špičkami (B3) se doporučuje nainstalovat dodatečný distanční prvek ke snížení opotřebení.

Viz obrázek 4 pro informace o zadních vázáních (D) a předních vázáních (E). Při montáži maček berte v úvahu kompatibilitu s botami. Dbejte na to, aby se zadní šněrovací vázání (D1) používalo pouze v očku směrem k zadní části chodidla. Pro instalaci jiného vázání použijte popruh k vytažení kotvy vázání z očka rámu. Automatická zadní vázání (D2, D3) se liší pouze mechanismem uzavírání pásku. V případě předních šněrovacích vázání (E1) vždy veďte popruhy zadního vázání (D) správným očkem a nikoli polymerovým obloukem.

Viz obrázek 5 pro informace o standardních konfiguracích. Mačka musí být vždy složena z následujících komponent: jedna pata, jedna špička, jedno spojení, jedno zadní vázání a jedno přední vázání. Doporučuje se sestavit pár maček ze stejných komponent. Nadměrná síla během montáže může poškodit komponenty. Viz obrázek 5 pro informace o kompatibilitě dalších komponent.

6) UPEVNĚNÍ NA BOTU

Viz obrázek 6 pro informace o upevnění maček na botu. „Full lacing" se skládá z D1 a E1, „Clip-on+lacing" se skládá z D2 a E1, „Full clip-on" se skládá z D2 a E2, „Ski-Mo" se skládá z D3 a E3. Po sestavení maček z vybraných komponent nastavte spojení na přibližnou velikost boty. Nasaďte mačku na botu a ověřte upevnění manipulací s mačkou (musí být pevně na botě) a otestováním funkčnosti v bezpečné oblasti. Pokud upevnění není uspokojivé, sejměte mačku, znovu nastavte spojení C1/2 a ověřte. Opakujte, dokud nedosáhnete optimálního upevnění.

7) BROUŠENÍ HROTŮ

Viz obrázek 7 pro informace o broušení. Je možné znovu nabrousit hroty, když jsou tupé, ručním pilováním jejich hran. Dávejte pozor, aby hrana zůstala rovná a aby se nezmenšila tloušťka. Nepoužívejte elektrické nástroje, neupravujte ani nemanipulujte s výrobkem žádným jiným způsobem, než jak je předepsáno v tomto návodu.

8) KONTROLY

Před každým použitím se ujistěte, že: popruhy a jejich švy nevykazují známky roztržení nebo opotřebení, rámy nejsou deformované ani prasklé, hroty jsou správně nabroušené, systém nastavení velikosti funguje podle určení, vázání správně zajišťují mačku na botě. **Pozor!** V případě poškození okamžitě přestaňte zařízení používat a vyřaďte jej z provozu.

TÜRKÇE

Bu cihazın kullanım kılavuzu genel ve özel talimatlardan oluşur; her ikisi de kullanımdan önce dikkatlice okunmalı ve anlaşılmalıdır. **Dikkat!** Bu broşür yalnızca özel talimatları göstermektedir.

ÖZEL TALİMATLAR EN893:2019.

Bu not, aşağıdaki ürün(ler)in doğru kullanımı için gerekli bilgileri içerir: dağcılık için kramponlar.

1) KULLANIM ALANI.

ARX krampon sistemleri, buz, kar ve/veya karma arazide kaymayı önlemek için Kategori II Kişisel Koruyucu Donanım (KKD) olup (AB) 2016/425 Yönetmeliği ve EN893:2019 standardına uygundur. Onaylanmış kuruluşlar: genel talimatlara bakınız, paragraf 9, tablo D: M1.

2) İŞARETLEME (Şek. 1).

GENEL: 4, 6, 7, 11. İZLENEBİLİRLİK: T3; T8. Diğer bileşenlerde Şek. 1'de gösterilenlere benzer işaretlemeler bulunabilir.

3) ADLANDIRMA.

A1) Çelik topuk. A2) Alüminyum topuk. B1) 6 dişli çelik burun. B2) 8 dişli çelik burun. B3) Alüminyum burun. B4) Buz/karma tırmanış için çelik burun. C1) Çelik bağlantı. C2) Kayış bağlantı. D1) Bağcıklı topuk bağlaması. D2) Otomatik topuk bağlaması. D3) Otomatik kayak topuk bağlaması. E1) Bağcıklı burun bağlaması. E2) Otomatik burun bağlaması. E3) Otomatik kayak burun bağlaması.

4) UYUMLULUK.

Uygun ortam sıcaklığı aralığı -30°C ile +50°C arasındadır.

Çelik topuklar (A1) ve çelik burunlar (B1, B2, B4) buz, kar ve/veya karma arazide kullanıma uygundur; alüminyum olanlar (A2, B3) ise buz ve/veya karda kullanıma uygundur. B4) özellikle buz ve/veya karma tırmanış için tasarlanmıştır. Bağcıklı bağlamalar neredeyse tüm yaygın botlarla kullanıma uygundur. Otomatik bağlamalar uygun arayüzlere sahip botlarla kullanıma uygundur. Otomatik kayak bağlamaları ise kayak dağcılığı botlarıyla kullanıma uygundur. Bot özellikleri modele göre değişir (örn.: sertlik, taban şekli ve uzunluğu, arayüzlerin sertliği): kullanım sırasında eksiklikleri önlemek için uyumluluğu her zaman önceden kontrol edin.

5) BİLEŞENLER VE MONTAJ.

Topuklar (A) ve burunlar (B) hakkında bilgi için Şekil 2'ye bakın. Buz tırmanışı burunlarının (B4) ön dişlerinin konfigürasyonunu değiştirmek için bunları sökün ve tekrar monte edin; takılacak diş sayısını ve tercih edilen uzunlukları (mavi veya yeşil) seçin. Kullanılan M5x55 vidası 10.9 sınıfında olmalı ve somun kendinden kilitli tipte olmalıdır.

Bağlantılar (C) hakkında bilgi için Şekil 3'e bakın. Boyuta göre burun (B) üzerindeki hangi yuvanın kullanılacağını kontrol edin; bot krampona doğru şekilde oturduğunda bağlantının (C) aşırı derecede dışarıda kalmamasına dikkat edin. Bazı bağlantı konumlarında anti-balling parçasının çıkarılması gerekebilir (örn.: herhangi bir burunda (B) en yakın yuva üzerindeki bağlantı, B4 üzerinde en uzak yuva). Alüminyum burunlar (B3) ile çelik bağlantılar (C1) kullanılması durumunda aşınmayı azaltmak için ek ara parçanın takılması önerilir.

Topuk bağlamaları (D) ve burun bağlamaları (E) hakkında bilgi için Şekil 4'e bakın. Kramponu monte ederken botlarla uyumluluğu göz önünde bulundurun. Bağcıklı topuk bağlamasını (D1) yalnızca ayağın arka kısmına doğru olan halkada kullanmaya dikkat edin. Başka bir bağlama takmak için, bağlama ankrajını çerçevenin halkasından dışarı çekmek üzere bir kayış kullanın. Otomatik topuk bağlamaları (D2, D3) yalnızca kayış kapatma mekanizması bakımından farklılık gösterir. Bağcıklı burun bağlamaları (E1) durumunda, topuk bağlamasının (D) kayışlarını her zaman uygun halkadan geçirin ve polimer yaydan geçirmeyin.

Standart konfigürasyonlar hakkında bilgi için Şekil 5'e bakın. Bir krampon her zaman şu bileşenlerden oluşmalıdır: bir topuk, bir burun, bir bağlantı, bir topuk bağlaması ve bir burun bağlaması. Bir çift kramponun aynı bileşenlerle oluşturulması önerilir. Montaj sırasında aşırı kuvvet uygulanması bileşenlere zarar verebilir. Diğer bileşenlerin uyumluluğu hakkında bilgi için Şekil 5'e bakın.

6) BOTA BAĞLAMA

Kramponların bota bağlanması hakkında bilgi için Şekil 6'ya bakın. "Full lacing" D1 ve E1'den oluşur, "Clip-on+lacing" D2 ve E1'den oluşur, "Full clip-on" D2 ve E2'den oluşur, "Ski-Mo" D3 ve E3'ten oluşur. Seçilen bileşenlerle kramponları monte ettikten sonra, bağlantıyı botun yaklaşık ölçüsüne ayarlayın. Kramponu bota takın ve kramponu hareket ettirerek (bot üzerinde sağlam olmalıdır) bağlantıyı kontrol edin ve güvenli bir alanda işlevselliğini test edin. Bağlantı tatmin edici değilse, kramponu çıkarın, C1/2 bağlantısını yeniden ayarlayın ve kontrol edin. Optimum bağlantı elde edilene kadar tekrarlayın.

7) DİŞLERİN BİLENMESİ

Bileme hakkında bilgi için Şekil 7'ye bakın. Dişler köreldiğinde kenarlarını el ile eğeleyerek tekrar bileyebilirsiniz. Kenarı düz tutmaya ve kalınlığı azaltmamaya dikkat edin. Elektrikli alet kullanmayın, bu kılavuzda belirtilenler dışında ürünü değiştirmeyin veya başka şekilde müdahale etmeyin.

8) KONTROLLER

Her kullanımdan önce şunlardan emin olun: kayışlar ve dikişleri yırtılma veya aşınma belirtisi göstermez, çerçeveler deforme olmamış veya çatlamamıştır, dişler doğru şekilde bilenmiştir, boyut ayar sistemi amaçlandığı gibi çalışır, bağlamalar kramponu bota doğru şekilde kilitler. **Dikkat!** Hasar durumunda ekipmanı derhal kullanmayı bırakın ve hizmetten çekin.

MAGYAR

A készülék használati útmutatója általános és speciális utasításokból áll; mindkettőt használat előtt gondosan el kell olvasni és meg kell érteni. **Figyelem!** Ez a tájékoztató csak a speciális utasításokat tartalmazza

SPECIFIKUS UTASÍTÁSOK EN893:2019.

Ez a tájékoztató a következő termék(ek) helyes használatához szükséges információkat tartalmazza: hágóvasak hegymászáshoz.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

Az ARX hágóvasrendszerek II. kategóriájú egyéni védőeszközök (PPE) jégen, havon és/vagy vegyes terepen történő megcsúszás megelőzésére, megfelelnek az (EU) 2016/425 rendeletnek és az EN893:2019 szabványnak. Bejelentett szervezetek: lásd az általános utasításokat, 9. pont, D táblázat: M1.

2) JELÖLÉS (1. ábra).

ÁLTALÁNOS: 4, 6, 7, 11. NYOMONKÖVETHETŐSÉG: T3; T8. Egyéb alkatrészeken a 1. ábrán láthatókhoz hasonló jelölések szerepelhetnek.

3) ELNEVEZÉSEK.

A1) Acél sarokrész. A2) Alumínium sarokrész. B1) 6 tüskéjű acél elülső rész. B2) 8 tüskéjű acél elülső rész. B3) Alumínium elülső rész. B4) Acél elülső rész jég-/vegyes mászáshoz. C1) Acél összekötő elem. C2) Hevederes összekötő elem. D1) Pántos sarok rögzítés. D2) Automata sarok rögzítés. D3) Automata sí sarok rögzítés. E1) Pántos elülső rögzítés. E2) Automata elülső rögzítés. E3) Automata sí elülső rögzítés.

4) KOMPATIBILITÁS.

A megfelelő környezeti hőmérséklet-tartomány -30°C és +50°C között van.
Az acél sarokrészek (A1) és acél elülső részek (B1, B2, B4) alkalmasak jégen, havon és/vagy vegyes terepen történő használatra, míg az alumínium (A2, B3) alkatrészek jégen és/vagy havon történő használatra alkalmasak. A B4) kifejezetten jég- és/vagy vegyes mászáshoz készült. A pántos rögzítések szinte minden általános bakancshoz alkalmasak. Az automata rögzítések megfelelő csatlakozófelületekkel rendelkező bakancsokkal használhatók. Az automata sí rögzítések síalpinizmus bakancsokkal használhatók. A bakancsok jellemzői modellenként eltérnek (pl.: merevség, talpforma és -hossz, csatlakozófelületek keménysége): a kompatibilitást mindig előzetesen ellenőrizze, hogy elkerülje a használat közbeni hiányosságokat.

5) ALKATRÉSZEK ÉS ÖSSZESZERELÉS.

A sarokrészekről (A) és az elülső részekről (B) a 2. ábra ad tájékoztatást. A jégmászáshoz való elülső részek (B4) elülső tüskéinek konfigurációját a csavarok oldásával és újbóli összeszereléssel lehet módosítani; válassza ki, hány tüskét kíván felszerelni, valamint a kívánt hosszakat (kék vagy zöld). A használt M5x55 csavarnak 10.9 osztályúnak kell lennie, az anyának pedig önzáró típusúnak kell lennie.
Az összekötő elemekről (C) a 3. ábra ad tájékoztatást. A méretnek megfelelően ellenőrizze, hogy az elülső részen (B) melyik nyílást kell használni; ügyeljen arra, hogy az összekötő elem (C) ne legyen túlzottan kilógó, amikor a bakancs megfelelően illeszkedik a hágóvasra. Bizonyos összekötő pozíciók esetén szükség lehet a hólerakódásgátló eltávolítására (pl.: összekötő elem a bármely elülső részen (B) található legközelebbi nyílásban, a B4 legkülső nyílásában). Acél összekötő elemek (C1) alumínium elülső részekkel (B3) történő használata esetén javasolt a kiegészítő távtartó felszerelése a kopás csökkentése érdekében.
A sarokrögzítésekről (D) és elülső rögzítésekről (E) a 4. ábra ad tájékoztatást. A hágóvas összeszerelésekor vegye figyelembe a bakancsokkal való kompatibilitást. Ügyeljen arra, hogy a pántos sarokrögzítést (D1) kizárólag a láb hátsó része felé eső fülben használja. Másik rögzítés felszereléséhez használjon hevedert a rögzítés horgonyának a keret füléből történő kihúzásához. Az automata sarokrögzítések (D2, D3) csak a pánt zárómechanizmusában különböznek. Pántos elülső rögzítések (E1) esetén a sarokrögzítés (D) hevedereit mindig a megfelelő fülön vezesse át, ne pedig a polimer íven.
A standard konfigurációkról az 5. ábra ad tájékoztatást. A hágóvasnak mindig a következő alkatrészekből kell állnia: egy sarokrész, egy elülső rész, egy összekötő elem, egy sarokrögzítés és egy elülső rögzítés. Javasolt egy pár hágóvasat azonos alkatrészekből összeállítani. Az összeszerelés során alkalmazott túlzott erő károsíthatja az alkatrészeket.
Az egyéb alkatrészek kompatibilitásáról az 5. ábra ad tájékoztatást.

6)RÖGZÍTÉS A BAKANCSRA

A hágóvas bakancsra rögzítéséről a 6. ábra ad tájékoztatást. A "Full lacing" D1 és E1 elemekből áll, a "Clip-on+lacing" D2 és E1 elemekből áll, a "Full clip-on" D2 és E2 elemekből áll, a "Ski-Mo" D3 és E3 elemekből áll. A kiválasztott alkatrészekkel történő összeszerelés után állítsa be az összekötő elemet a bakancs hozzávetőleges méretéhez. Helyezze fel a hágóvasat a bakancsra, és ellenőrizze a rögzítést a hágóvas megmozgatásával (szilárdan kell rögzülnie a bakancson), valamint próbálja ki a működését biztonságos területen. Ha a rögzítés nem megfelelő, vegye le a hágóvasat, állítsa be újra a C1/2 összekötő elemet, majd ellenőrizze. Ismételje meg, amíg az optimális rögzítést el nem éri.

7) TÜSKÉK ÉLEZÉSE

Az élezésről a 7. ábra ad tájékoztatást. A tüskék tompulásakor a szélek kézi reszelésével ismét élezhetők. Ügyeljen arra, hogy az él egyenes maradjon, és a vastagság ne csökkenjen. Ne használjon elektromos szerszámokat, a terméket ne módosítsa és ne piszkálja meg semmilyen más módon, mint ahogyan az ebben a kézikönyvben elő van írva.

8) ELLENŐRZÉSEK

Minden használat előtt győződjön meg róla, hogy: a hevederek és varrásaik nem mutatnak szakadás vagy kopás jeleit, a keretek nem deformálódtak és nem repedtek meg, a tüskék megfelelően élezettek, a méretállító rendszer rendeltetésszerűen működik, a rögzítések megfelelően rögzítik a hágóvasat a bakancson. **Figyelem!** Sérülés esetén azonnal hagyja abba a felszerelés használatát, és vonja ki a forgalomból.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το εγχειρίδιο οδηγιών για αυτή τη συσκευή αποτελείται από γενικές και ειδικές οδηγίες· και οι δύο πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να κατανοηθούν πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο παρουσιάζει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN893:2019.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του/των ακόλουθου/ων προϊόντος/προϊόντων: κραμπόν για ορειβασία.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

Τα συστήματα κραμπόν ARX είναι Ατομικά Μέσα Προστασίας (ΑΜΠ) Κατηγορίας II για την πρόληψη ολίσθησης σε πάγο, χιόνι και/ή μικτό έδαφος, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 και το EN893:2019. Κοινοποιημένοι οργανισμοί: βλέπε γενικές οδηγίες, παράγραφος 9, πίνακας D: M1.

2) ΣΗΜΑΝΣΗ (Εικ. 1).

ΓΕΝΙΚΑ: 4, 6, 7, 11. ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ: T3· T8. Άλλα εξαρτήματα μπορεί να φέρουν σημάνσεις παρόμοιες με αυτές που φαίνονται στην Εικ. 1.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ.

A1) Πίσω μέρος (φτέρνα) από χάλυβα. A2) Πίσω μέρος (φτέρνα) από αλουμίνιο. B1) Μπροστινό μέρος από χάλυβα με 6 ακίδες. B2) Μπροστινό μέρος από χάλυβα με 8 ακίδες. B3) Μπροστινό μέρος από αλουμίνιο. B4) Μπροστινό μέρος από χάλυβα για αναρρίχηση σε πάγο/μικτό. C1) Σύνδεσμος από χάλυβα. C2) Σύνδεσμος από ιμάντα. D1) Δέσιμο φτέρνας με ιμάντες. D2) Αυτόματο δέσιμο φτέρνας. D3) Αυτόματο δέσιμο φτέρνας για σκι. E1) Δέσιμο μύτης με ιμάντες. E2) Αυτόματο δέσιμο μύτης. E3) Αυτόματο δέσιμο μύτης για σκι.

4) ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ.

Το κατάλληλο εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος είναι από -30°C έως +50°C. Τα πίσω μέρη (A1) και τα μπροστινά μέρη (B1, B2, B4) από χάλυβα είναι κατάλληλα για χρήση σε πάγο, χιόνι και/ή μικτό έδαφος, ενώ τα αλουμινένια (A2, B3) είναι κατάλληλα για χρήση σε πάγο και/ή χιόνι. B4) προορίζονται ειδικά για αναρρίχηση σε πάγο και/ή μικτό. Τα δεσίματα με ιμάντες είναι κατάλληλα για χρήση με σχεδόν όλα τα κοινά υποδήματα. Τα αυτόματα δεσίματα είναι κατάλληλα για χρήση με υποδήματα που διαθέτουν κατάλληλες διεπαφές. Τα αυτόματα δεσίματα σκι είναι κατάλληλα για χρήση με υποδήματα σκι ορειβασίας. Τα χαρακτηριστικά των υποδημάτων διαφέρουν ανάλογα με το μοντέλο (π.χ.: ακαμψία, σχήμα και μήκος σόλας, σκληρότητα διεπαφών): να ελέγχετε πάντα εκ των προτέρων τη συμβατότητα, ώστε να αποφεύγονται προβλήματα κατά τη χρήση.

5) ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

Δείτε την Εικ. 2 για πληροφορίες σχετικά με τα πίσω μέρη (A) και τα μπροστινά μέρη (B). Για να αλλάξετε τη διαμόρφωση των μπροστινών ακίδων των μπροστινών μερών για αναρρίχηση σε πάγο (B4), ξεβιδώστε τις και συναρμολογήστε τις ξανά αναλόγως, επιλέγοντας πόσες ακίδες θα εγκατασταθούν και τα προτιμώμενα μήκη (μπλε ή πράσινο). Η βίδα M5x55 που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι κλάσης 10.9 και το παξιμάδι πρέπει να είναι αυτοασφαλιζόμενο.

Δείτε την Εικ. 3 για πληροφορίες σχετικά με τους συνδέσμους (C). Ελέγξτε, ανάλογα με το μέγεθος, ποια σχισμή του μπροστινού μέρους (B) πρέπει να χρησιμοποιηθεί· προσέξτε να μην προεξέχει υπερβολικά ο σύνδεσμος (C) όταν το υπόδημα είναι σωστά προσαρμοσμένο στο κραμπόν. Για ορισμένες θέσεις του συνδέσμου μπορεί να απαιτείται η αφαίρεση του anti-balling (π.χ.: σύνδεσμος στην πλησιέστερη σχισμή σε οποιοδήποτε μπροστινό μέρος (B), η πιο απομακρυσμένη σχισμή στο B4)). Σε περίπτωση χρήσης χαλύβδινων συνδέσμων (C1) με αλουμινένια μπροστινά μέρη (B3), συνιστάται η τοποθέτηση του πρόσθετου αποστάτη για τη μείωση της φθοράς.

Δείτε την Εικ. 4 για πληροφορίες σχετικά με τα δεσίματα φτέρνας (D) και τα δεσίματα μύτης (E). Λάβετε υπόψη τη συμβατότητα με τα υποδήματα κατά τη συναρμολόγηση του κραμπόν. Προσέξτε να χρησιμοποιείτε το δέσιμο φτέρνας με ιμάντες (D1) μόνο στην οπή προς το πίσω μέρος του ποδιού. Για να εγκαταστήσετε άλλο δέσιμο, χρησιμοποιήστε έναν ιμάντα για να τραβήξετε το άγκιστρο του δεσίματος έξω από την οπή του πλαισίου. Τα αυτόματα δεσίματα φτέρνας (D2, D3) διαφέρουν μόνο ως προς τον μηχανισμό κλεισίματος του ιμάντα. Στην περίπτωση δεσιμάτων μύτης με ιμάντες (E1), να περνάτε πάντα τους ιμάντες του δεσίματος φτέρνας (D) μέσα από την κατάλληλη οπή και όχι μέσα από το πολυμερικό τόξο.

Δείτε την Εικ. 5 για πληροφορίες σχετικά με τις τυπικές διαμορφώσεις. Ένα κραμπόν πρέπει πάντα να αποτελείται από τα ακόλουθα εξαρτήματα: ένα πίσω μέρος, ένα μπροστινό μέρος, έναν σύνδεσμο, ένα δέσιμο φτέρνας και ένα δέσιμο μύτης. Συνιστάται να συναρμολογείται ένα ζευγάρι κραμπόν με τα ίδια εξαρτήματα. Η εφαρμογή υπερβολικής δύναμης κατά τη συναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα.

Δείτε την Εικ. 5 για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα άλλων εξαρτημάτων.

6) ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΣΤΟ ΥΠΟΔΗΜΑ

Δείτε την Εικ. 6 για πληροφορίες σχετικά με την προσάρτηση των κραμπόν στο υπόδημα. "Full lacing" αποτελείται από D1 και E1, "Clip-on+lacing" αποτελείται από D2 και E1, "Full clip-on" αποτελείται από D2 και E2, "Ski-Mo" αποτελείται από D3 και E3. Αφού συναρμολογήσετε τα κραμπόν με τα επιλεγμένα εξαρτήματα, ρυθμίστε τον σύνδεσμο στο κατά προσέγγιση μέγεθος του υποδήματος. Τοποθετήστε το κραμπόν στο υπόδημα και επαληθεύστε την προσάρτηση χειριζόμενοι το κραμπόν (πρέπει να είναι σταθερό στο υπόδημα) και δοκιμάζοντας τη λειτουργία σε ασφαλή περιοχή. Σε περίπτωση που η προσάρτηση δεν είναι ικανοποιητική, αφαιρέστε το κραμπόν, ρυθμίστε ξανά τον σύνδεσμο C1/2 και επαληθεύστε. Επαναλάβετε έως ότου επιτευχθεί η βέλτιστη προσάρτηση.

7) ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΑΚΙΔΩΝ

Δείτε την Εικ. 7 για πληροφορίες σχετικά με το ακόνισμα. Είναι δυνατό να ακονίσετε ξανά τις ακίδες όταν στομώσουν, λιμάροντας χειροκίνητα τις ακμές τους. Προσέξτε να διατηρείτε την ακμή ευθεία και να μην μειώνετε το πάχος. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, μην αλλοιώνετε ή επεμβαίνετε στο προϊόν με οποιονδήποτε άλλο τρόπο πέρα από ό,τι προβλέπεται στο παρόν εγχειρίδιο.

8) ΕΛΕΓΧΟΙ

Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε ότι: οι ιμάντες και οι ραφές τους δεν παρουσιάζουν σημάδια σχισίματος ή φθοράς, τα πλαίσια δεν είναι παραμορφωμένα ή ραγισμένα, οι ακίδες είναι σωστά ακονισμένες, το σύστημα ρύθμισης μεγέθους λειτουργεί όπως προβλέπεται, τα δεσίματα ασφαλίζουν σωστά το κραμπόν στο υπόδημα. **Προσοχή!** Σε περίπτωση ζημιάς, σταματήστε αμέσως τη χρήση του εξοπλισμού και αποσύρετέ τον από την υπηρεσία.

РУССКИЙ

Руководство по эксплуатации данного устройства состоит из общих и специальных инструкций; обе должны быть внимательно прочитаны и поняты перед использованием. **Внимание!** Данный листок-вкладыш содержит только специальные инструкции.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ EN893:2019.

Данное примечание содержит необходимую информацию для правильного использования следующего продукта/продуктов: кошки для альпинизма.

1) ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ.

Системы кошек ARX являются средствами индивидуальной защиты (СИЗ) Категории II для предотвращения скольжения на льду, снегу и/или смешанном рельефе, соответствуют Регламенту (ЕС) 2016/425 и EN893:2019. Нотифицированные органы: см. общие инструкции, пункт 9, таблица D: M1.

2)МАРКИРОВКА (Рис. 1).

ОБЩИЕ: 4, 6, 7, 11. **ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ:** T3; T8. Другие компоненты могут содержать маркировку, аналогичную показанной на Рис. 1.

3) НОМЕНКЛАТУРА.

A1) Стальная пятка. A2) Алюминиевая пятка. B1) Стальной носок с 6 зубьями. B2) Стальной носок с 8 зубьями. B3) Алюминиевый носок. B4) Стальной носок для ледового/смешанного лазания. C1) Стальное соединение. C2) Соединение из ленты. D1) Пяточное крепление с ременной системой. D2) Автоматическое пяточное крепление. D3) Автоматическое лыжное пяточное крепление. E1) Носовое крепление с ременной системой. E2) Автоматическое носовое крепление. E3) Автоматическое лыжное носовое крепление.

4) СОВМЕСТИМОСТЬ.

Подходящий диапазон температуры окружающей среды: от -30°C до +50°C. Стальные пятки (A1) и носки (B1, B2, B4) подходят для использования на льду, снегу и/или смешанном рельефе, тогда как алюминиевые (A2, B3) подходят для использования на льду и/или снегу. B4) предназначены специально для ледового и/или смешанного лазания. Ременные крепления подходят для использования практически со всеми распространенными ботинками. Автоматические крепления подходят для использования с ботинками, имеющими соответствующие интерфейсы. Автоматические лыжные крепления подходят для использования с ботинками для ски-альпинизма. Характеристики ботинок различаются в зависимости от модели (например: жесткость, форма и длина подошвы, твердость интерфейсов): всегда заранее проверяйте совместимость, чтобы избежать недостатков во время использования.

5) КОМПОНЕНТЫ И СБОРКА.

См. рисунок 2 для информации о пятках (A) и носках (B). Чтобы изменить конфигурацию передних зубьев носков для ледолазания (B4), открутите их и соберите заново соответствующим образом, выбрав количество устанавливаемых зубьев и предпочтительную длину (синяя или зеленая). Используемый винт M5x55 должен быть класса 10.9, а гайка должна быть самоконтрящейся.

См. рисунок 3 для информации о соединениях (C). В зависимости от размера проверьте, какой паз носка (B) следует использовать; следите за тем, чтобы соединение (C) не было чрезмерно выдвинуто, когда ботинок правильно установлен на кошку. Для некоторых положений соединения может потребоваться снятие антиботтинга (например: соединение в ближайшем пазу на любом носке (B), самый дальний паз на B4)). При использовании стальных соединений (C1) с алюминиевыми носками (B3) рекомендуется установить дополнительную проставку для снижения износа.

См. рисунок 4 для информации о пяточных креплениях (D) и носовых креплениях (E). При сборке кошек учитывайте совместимость с ботинками. Обратите внимание: используйте пяточное крепление с ременной системой (D1) только в отверстии, расположенном ближе к задней части стопы. Чтобы установить другое крепление, используйте ленту, чтобы вытянуть якорь крепления из отверстия рамы. Автоматические пяточные крепления (D2, D3) отличаются только механизмом закрывания ремня. В случае носовых креплений с ременной системой (E1) всегда пропускайте ленты пяточного крепления (D) через соответствующее отверстие, а не через полимерную дугу.

См. рисунок 5 для информации о стандартных конфигурациях. Кошка всегда должна состоять из следующих компонентов: одна пятка, один носок, одно соединение, одно пяточное крепление и одно носовое крепление. Рекомендуется собирать пару кошек из одинаковых компонентов. Приложение чрезмерной силы во время сборки может повредить компоненты.

См. рисунок 5 для информации о совместимости других компонентов.

6) КРЕПЛЕНИЕ НА БОТИНОК

См. рисунок 6 для информации о креплении кошек на ботинок. “Full lacing” состоит из D1 и E1, “Clip-on+lacing” состоит из D2 и E1, “Full clip-on” состоит из D2 и E2, “Ski-Mo” состоит из D3 и E3. После сборки кошек с выбранными компонентами установите соединение под приблизительный размер ботинка. Установите кошку на ботинок и проверьте крепление, пошевелив кошку (она должна быть надежно закреплена на ботинке) и протестировав функциональность в безопасной зоне. Если крепление неудовлетворительно, снимите кошку, заново отрегулируйте соединение C1/2 и проверьте. Повторяйте, пока не будет достигнуто оптимальное крепление.

7) ЗАТОЧКА ЗУБЬЕВ

См. рисунок 7 для информации о заточке. Зубья можно повторно заточить при затуплении, вручную подпилив их кромки. Следите за тем, чтобы кромка оставалась прямой и не уменьшалась толщина. Не используйте электроинструменты, не изменяйте и не вмешивайтесь в продукт каким-либо иным способом, кроме предписанного в данном руководстве.

8) ПРОВЕРКИ

Перед каждым использованием убедитесь, что: ленты и их швы не имеют признаков разрыва или износа, рамы не деформированы и не имеют трещин, зубья правильно заточены, система регулировки размера работает как предусмотрено, крепления правильно фиксируют кошку на ботинке. **Внимание!** В случае повреждения немедленно прекратите использование оборудования и выведите его из эксплуатации.

EESTI

Selle seadme kasutusjuhend koosneb üldistest ja spetsiifilistest juhistest; mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda ja neist aru saada. **Tähelepanu!** Käesolev infoleht sisaldab ainult spetsiifilisi juhiseid.

SPETSIIFILISED JUHISED EN893:2019.

See märkus sisaldab vajalikku teavet järgmise toote/toodete korrektseks kasutamiseks: mägironimise kassid.

1) KASUTUSALA.

ARX kasside süsteemid on II kategooria isikukaitsevahendid (IKV) libisemise vältimiseks jääl, lumel ja/või segamaastikul, vastavalt määrusele (EL) 2016/425 ja standardile EN893:2019. Teavitatud asutused: vt üldised juhised, punkt 9, tabel D: M1.

2) MÄRGISTUS (Joon. 1).

ÜLDINE: 4, 6, 7, 11. JÄLGITAVUS: T3; T8. Teistel komponentidel võivad olla joonisel 1 näidatutele sarnased märgistused.

3) NOMENKLATUUR.

A1) Terasest kannaosa. A2) Alumiiniumist kannaosa. B1) Terasest esiosa 6 ogaga. B2) Terasest esiosa 8 ogaga. B3) Alumiiniumist esiosa. B4) Terasest esiosa jää-/segatõusuks. C1) Terasest ühendus. C2) Rihmühendus. D1) Rihmaga tagumine kinnitus. D2) Automaatne tagumine kinnitus. D3) Automaatne suusa tagumine kinnitus. E1) Rihmaga eesmine kinnitus. E2) Automaatne eesmine kinnitus. E3) Automaatne suusa eesmine kinnitus.

4) ÜHILDUVUS.

Sobiv ümbritseva keskkonna temperatuurivahemik on -30°C kuni +50°C.
Terasest kannaosad (A1) ja esiosad (B1, B2, B4) sobivad kasutamiseks jääl, lumel ja/või segamaastikul, samas kui alumiiniumist (A2, B3) sobivad kasutamiseks jääl ja/või lumel. B4) on spetsiaalselt ette nähtud jää- ja/või segatõusuks. Rihmkinnitused sobivad kasutamiseks peaaegu kõigi tavaliste saabastega. Automaatsed kinnitused sobivad kasutamiseks sobivate liidestega saabastega. Automaatsed suusakinnitused sobivad kasutamiseks suusamatkasaabastega. Saabaste omadused varieeruvad mudeliti (nt: jäikus, talla kuju ja pikkus, liideste kõvadus): alati kontrollige ühilduvust eelnevalt, et vältida puudujääke kasutamisel.

5) KOMPONENDID JA KOKKUPANEK.

Vaata joonist 2 teabe saamiseks kannaosade (A) ja esiosade (B) kohta. Jääronimiseks mõeldud esiosade (B4) eesogade konfiguratsiooni muutmiseks keerake need lahti ja pange uuesti kokku vastavalt valikule, määrates paigaldatavate ogade arvu ning eelistatud pikkused (sinine või roheline). Kasutatav M5x55 kruvi peab olema klassist 10.9 ning mutter peab olema iselukustuv.
Vaata joonist 3 teabe saamiseks ühenduste (C) kohta. Kontrollige suuruse järgi, millist esiosa (B) pilu kasutada; pöörake tähelepanu, et ühendus (C) ei jääks liigselt nähtavale, kui saabas on kassile õigesti kinnitatud. Mõne ühendusasendi korral võib olla vajalik eemaldada lumetakistusevastane osa (nt: ühendus lähimas pilus mistahes esiosas (B), kõige kaugemas pilus B4-l). Kui terasest ühendusi (C1) kasutatakse koos alumiiniumist esiosadega (B3), on soovitatav paigaldada täiendav distants, et vähendada kulumist.
Vaata joonist 4 teabe saamiseks tagumiste kinnituste (D) ja eesmiste kinnituste (E) kohta. Kassi kokkupanekul arvestage ühilduvusega saabastega. Pöörake tähelepanu, et rihmaga tagumist kinnitust (D1) kasutatakse ainult jalalaba tagumise osa poole suunatud aasa juures. Teise kinnituse paigaldamiseks kasutage rihma, et tõmmata kinnituse ankur raamiasast välja. Automaatsed tagumised kinnitused (D2, D3) erinevad ainult rihma sulgemismehhanismi poolest. Rihmaga eesmiste kinnituste (E1) puhul suunake tagumise kinnituse (D) rihmad alati läbi õige aasa ja mitte läbi polümeerkaare.
Vaata joonist 5 teabe saamiseks standardkonfiguratsioonide kohta. Kassi peab alati koosnema järgmistest komponentidest: üks kannaosa, üks esiosa, üks ühendus, üks tagumine kinnitus ja üks eesmine kinnitus. Soovitatav on komplekteerida paar kasse samade komponentidega. Liigne jõu kasutamine kokkupanekul võib komponente kahjustada.
Vaata joonist 5 teabe saamiseks teiste komponentide ühilduvuse kohta.

6) KINNITAMINE SAAPALE

Vaata joonist 6 teabe saamiseks kasside kinnitamise kohta saapale. "Full lacing" koosneb D1 ja E1, "Clip-on+lacing" koosneb D2 ja E1, "Full clip-on" koosneb D2 ja E2, "Ski-Mo" koosneb D3 ja E3. Pärast kasside kokkupanekut valitud komponentidega seadistage ühendus ligikaudsele saapa suurusele. Paigaldage kass saapale ja kontrollige kinnitust, liigutades kassi (see peab olema saapal kindlalt) ning testides toimivust ohutus piirkonnas. Kui kinnitus ei ole rahuldav, eemaldage kass, seadistage ühendus C1/2 uuesti ja kontrollige. Korrake, kuni saavutatakse optimaalne kinnitus.

7) OGADE TERITAMINE

Vaata joonist 7 teabe saamiseks teritamise kohta. Ogad saab uuesti teritada, kui need on nüri, viilides nende servi käsitsi. Pöörake tähelepanu, et serv jääks sirgeks ja et paksust ei vähendataks. Ärge kasutage elektritööriistu, ärge muutke ega rikkige toodet muul viisil kui selles juhendis ette nähtud.

8) KONTROLLID

Enne iga kasutamist veenduge, et: rihmad ja nende õmblused ei näita rebenemise või kulumise märke, raamid ei ole deformeerunud ega pragunenud, ogad on korralikult teritatud, suuruse reguleerimise süsteem töötab ettenähtud viisil, kinnitused lukustavad kassi korrektselt saapale. **Tähelepanu!** Kahjustuse korral lõpetage seadme kasutamine viivitamatult ja eemaldage see kasutusest.

LATVIEŠU

Šīs ierīces lietošanas instrukcija sastāv no vispārīgām un specifiskām instrukcijām; abas pirms lietošanas rūpīgi jāizlasa un jāsaprot. **Uzmanību!** Šī lapiņa satur tikai specifiskās instrukcijas.

SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS EN893:2019.

Šī piezīme satur nepieciešamo informāciju pareizai šāda produkta/produktu lietošanai: alpīnisma dzelkšņi.

1) PIEMĒROŠANAS JOMA.

ARX dzelkšņu sistēmas ir II kategorijas individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL), kas paredzēti, lai novērstu paslīdēšanu uz ledus, sniega un/vai jaukta reljefa, atbilstoši Regulai (ES) 2016/425 un EN893:2019. Notificētās iestādes: skatīt vispārīgās instrukcijas, 9. punkts, D tabula: M1.

2) MARĶĒJUMS (Att. 1).

VISPĀRĪGI: 4, 6, 7, 11. **IZSEKOJAMĪBA:** T3; T8. Citiem komponentiem var būt marķējumi, līdzīgi tiem, kas parādīti Att. 1.

3) NOMENKLATŪRA.

A1) Tērauda papēdis. A2) Alumīnija papēdis. B1) Tērauda priekšdaļa ar 6 dzelkšņiem. B2) Tērauda priekšdaļa ar 8 dzelkšņiem. B3) Alumīnija priekšdaļa. B4) Tērauda priekšdaļa ledus/jauktai kāpšanai. C1) Tērauda savienojums. C2) Lentas savienojums. D1) Aizmugures stiprinājums ar siksnām. D2) Automātiskais aizmugures stiprinājums. D3) Automātiskais slēpju aizmugures stiprinājums. E1) Priekšējais stiprinājums ar siksnām. E2) Automātiskais priekšējais stiprinājums. E3) Automātiskais slēpju priekšējais stiprinājums.

4) SAVIETOJAMĪBA.

Piemērots apkārtējās vides temperatūras diapazons ir no -30°C līdz +50°C.

Tērauda papēži (A1) un priekšdaļas (B1, B2, B4) ir piemērotas lietošanai uz ledus, sniega un/vai jaukta reljefa, savukārt alumīnija (A2, B3) ir piemērotas lietošanai uz ledus un/vai sniega. B4) ir īpaši paredzētas ledus un/vai jauktai kāpšanai. Stiprinājumi ar siksnām ir piemēroti lietošanai ar gandrīz visiem izplatītajiem apaviem. Automātiskie stiprinājumi ir piemēroti lietošanai ar apaviem, kuriem ir atbilstošas saskarnes. Automātiskie slēpju stiprinājumi ir piemēroti lietošanai ar slēpju alpīnisma apaviem. Apavu īpašības atšķiras atkarībā no modeļa (piem.: stingrība, zoles forma un garums, saskarņu cietība): vienmēr iepriekš pārbaudiet savietojamību, lai lietošanas laikā izvairītos no nepilnībām.

5) KOMPONENTI UN SALIKŠANA.

Skatīt attēlu 2, lai iegūtu informāciju par papēžiem (A) un priekšdaļām (B). Lai mainītu leduskāpšanas priekšdaļu (B4) priekšējo dzelkšņu konfigurāciju, atskrūvējiet tos un salieciet atkārtoti atbilstoši, izvēloties, cik dzelkšņu uzstādīt un vēlamo garumu (zils vai zaļš). Izmantotajai M5x55 skrūvei jābūt 10.9 klases, un uzgriežņim jābūt pašbloķējošam.

Skatīt attēlu 3, lai iegūtu informāciju par savienojumiem (C). Atkarībā no izmēra pārbaudiet, kuru priekšdaļas (B) spraugu izmantot; pievērsiet uzmanību, lai savienojums (C) nebūtu pārmērīgi izvirzīts, kad apavs ir pareizi uzstādīts uz dzelkšņiem. Dažās savienojuma pozīcijās var būt nepieciešams noņemt pretsniega uzkrāšanās elementu (piem.: savienojums tuvākajā spraugā jebkurai priekšdaļai (B), tālākā sprauga B4)). Ja tērauda savienojumi (C1) tiek izmantoti kopā ar alumīnija priekšdaļām (B3), ieteicams uzstādīt papildu distanceri, lai samazinātu nodilumu.

Skatīt attēlu 4, lai iegūtu informāciju par aizmugures stiprinājumiem (D) un priekšējiem stiprinājumiem (E). Saliekot dzelkšņus, ņemiet vērā savietojamību ar apaviem. Pievērsiet uzmanību, lai aizmugures stiprinājumu ar siksnām (D1) izmantotu tikai cilpā, kas vērsta uz pēdas aizmuguri. Lai uzstādītu citu stiprinājumu, izmantojiet siksnu, lai izvilktu stiprinājuma enkuru ārā no rāmja cilpas. Automātiskie aizmugures stiprinājumi (D2, D3) atšķiras tikai ar siksnas aizvēršanas mehānismu. Priekšējo stiprinājumu ar siksnām (E1) gadījumā vienmēr laidiet aizmugures stiprinājuma (D) siksnas caur atbilstošo cilpu, nevis caur polimēra loku.

Skatīt attēlu 5, lai iegūtu informāciju par standarta konfigurācijām. Dzelkšņiem vienmēr jābūt saliktiem no šādiem komponentiem: viens papēdis, viena priekšdaļa, viens savienojums, viens aizmugures stiprinājums un viens priekšējais stiprinājums. Ieteicams komplektēt dzelkšņu pāri ar vienādiem komponentiem. Pārmērīga spēka pielietošana salikšanas laikā var bojāt komponentus.

Skatīt attēlu 5, lai iegūtu informāciju par citu komponentu savietojamību.

6) PIETIPRINĀŠANA PIE APAVIEM

Skatīt attēlu 6, lai iegūtu informāciju par dzelkšņu piestiprināšanu pie apaviem. "Full lacing" sastāv no D1 un E1, "Clip-on+lacing" sastāv no D2 un E1, "Full clip-on" sastāv no D2 un E2, "Ski-Mo" sastāv no D3 un E3. Pēc dzelkšņu salikšanas ar izvēlētajiem komponentiem iestatiet savienojumu aptuvenajam apavu izmēram. Uzstādiet dzelkšņus uz apaviem un pārbaudiet stiprinājumu, kustīgi pārbaudot dzelkšņus (tiem jābūt stingri nostiprinātiem uz apaviem) un pārbaudot funkcionalitāti drošā zonā. Ja stiprinājums nav apmierinošs, noņemiet dzelkšņus, vēlreiz iestatiet savienojumu C1/2 un pārbaudiet. Atkārtojiet, līdz tiek sasniegts optimāls stiprinājums.

7) DZELKŠŅU ASINĀŠANA

Skatīt attēlu 7, lai iegūtu informāciju par asināšanu. Kad dzelkšņi kļūst neasi, tos ir iespējams uzasināt atkārtoti, ar roku nopilējot to malas. Pievērsiet uzmanību, lai mala saglabātos taisna un netiktu samazināts biezums. Neizmantojiet elektriskos instrumentus, nemainiet un nesabojājiet produktu citādā veidā, kā vien šajā instrukcijā noteiktajā.

8) PĀRBAUDES

Pirms katras lietošanas pārliecinieties, ka: siksnām un to šuvēm nav plīsuma vai nodiluma pazīmju, rāmji nav deformēti vai saplaisājuši, dzelkšņi ir pareizi uzasināti, izmēra regulēšanas sistēma darbojas kā paredzēts, stiprinājumi pareizi nofiksē dzelkšņus pie apaviem. **Uzmanību!** Bojājumu gadījumā nekavējoties pārtrauciet aprīkojuma lietošanu un izņemiet to no ekspluatācijas.

LIETUVIŲ

Šio įrenginio naudojimo instrukcija susideda iš bendrųjų ir specifinių nurodymų; abu turi būti atidžiai perskaityti ir suprasti prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šiame lankstinuke pateikiami tik specifiniai nurodymai.

SPECIFINIAI NURODYMAI EN893:2019.

Ši pastaba pateikia būtiną informaciją, reikalingą teisingam šio (-ių) gaminio (-ių) naudojimui: alpinizmo katės.

1) TAIKYMO SRITIS.

ARX kačių sistemos yra II kategorijos asmeninės apsaugos priemonės (AAP), skirtos išvengti paslydimo ant ledo, sniego ir/ar mišraus reljefo, atitinkančios Reglamentą (ES) 2016/425 ir EN893:2019. Notifikuotosios įstaigos: žr. bendruosius nurodymus, 9 skyrių, D lentelę: M1.

2) ŽENKLINIMAS (Pav. 1).

BENDRA: 4, 6, 7, 11. **ATSEKAMUMAS:** T3; T8. Kituose komponentuose gali būti žymėjimų, panašių į pavaizduotus Pav. 1.

3) NOMENKLATŪRA.

A1) Plieninė kulno dalis. A2) Aliumininė kulno dalis. B1) Plieninė priekinė dalis su 6 dantimis. B2) Plieninė priekinė dalis su 8 dantimis. B3) Aliumininė priekinė dalis. B4) Plieninė priekinė dalis ledo/mišriam kopimui. C1) Plieninė jungtis. C2) Juostos jungtis. D1) Galinis tvirtinimas su dirželiais. D2) Automatinis galinis tvirtinimas. D3) Automatinis slidinėjimo galinis tvirtinimas. E1) Priekinis tvirtinimas su dirželiais. E2) Automatinis priekinis tvirtinimas. E3) Automatinis slidinėjimo priekinis tvirtinimas.

4) SUDERINAMUMAS.

Tinkamas aplinkos temperatūros intervalas yra nuo -30°C iki +50°C.

Plieninės kulno dalys (A1) ir priekinės dalys (B1, B2, B4) tinka naudoti ant ledo, sniego ir/ar mišriame reljefe, o aliumininės (A2, B3) tinka naudoti ant ledo ir/ar sniego. B4) yra specialiai skirtos ledo ir/ar mišriam kopimui. Tvirtinimai su dirželiais tinka naudoti su beveik visais įprastais batais. Automatiniai tvirtinimai tinka naudoti su batais, turinčiais tinkamas sąsajas. Automatiniai slidinėjimo tvirtinimai tinka naudoti su slidinėjimo alpinizmo batais. Batų savybės priklauso nuo modelio (pvz.: standumas, pado forma ir ilgis, sąsajų kietumas): visada iš anksto patikrinkite suderinamumą, kad naudojimo metu išvengtumėte trūkumų.

5) KOMPONENTAI IR SURINKIMAS.

Žr. 2 pav. informacijai apie kulno dalis (A) ir priekines dalis (B). Norėdami pakeisti ledo kopimui skirtų priekinių dalių (B4) priekinių dantų konfigūraciją, atsukite juos ir surinkite iš naujo, pasirinkdami, kiek dantų montuoti ir pageidaujamus ilgius (mėlyna arba žalia). Naudojamas M5x55 varžtas turi būti 10.9 klasės, o veržlė turi būti savifiksuojanti.

Žr. 3 pav. informacijai apie jungtis (C). Pagal dydį patikrinkite, kurią priekinės dalies (B) angą naudoti; atkreipkite dėmesį, kad jungtis (C) nebūtų pernelyg išsikišusi, kai batas teisingai pritvirtintas prie katės. Kai kuriose jungties padėtyse gali reikėti nuimti sniego kaupimosi prevencijos elementą (pvz.: jungtis arčiausioje angoje bet kurioje priekinėje dalyje (B), tolimiausioje angoje B4)). Naudojant plienines jungtis (C1) su aliumininėmis priekinėmis dalimis (B3), rekomenduojama sumontuoti papildomą tarpiklį, siekiant sumažinti dėvėjimąsi.

Žr. 4 pav. informacijai apie galinius tvirtinimus (D) ir priekinius tvirtinimus (E). Surinkdami kates atsižvelkite į batų suderinamumą. Atkreipkite dėmesį, kad galinį tvirtinimą su dirželiais (D1) naudotumėte tik kilpoje, nukreiptoje į pėdos galą. Norėdami sumontuoti kitą tvirtinimą, naudokite juostą, kad ištrauktumėte tvirtinimo inkarą iš rėmo kilpos. Automatiniai galiniai tvirtinimai (D2, D3) skiriasi tik dirželio uždarymo mechanizmu. Priekinių tvirtinimų su dirželiais (E1) atveju visada praveskite galinio tvirtinimo (D) dirželius per tinkamą kilpą, o ne per polimerinį lanką.

Žr. 5 pav. informacijai apie standartines konfigūracijas. Katė visada turi būti sudaryta iš šių komponentų: viena kulno dalis, viena priekinė dalis, viena jungtis, vienas galinis tvirtinimas ir vienas priekinis tvirtinimas. Rekomenduojama sudaryti porą kačių iš tų pačių komponentų. Per didelė jėga surinkimo metu gali pažeisti komponentus.

Žr. 5 pav. informacijai apie kitų komponentų suderinamumą.

6) TVIRTINIMAS PRIE BATO

Žr. 6 pav. informacijai apie kačių tvirtinimą prie bato. "Full lacing" sudaryta iš D1 ir E1, "Clip-on+lacing" sudaryta iš D2 ir E1, "Full clip-on" sudaryta iš D2 ir E2, "Ski-Mo" sudaryta iš D3 ir E3. Surinkę kates iš pasirinktų komponentų, nustatykite jungtį pagal apytikslį bato dydį. Uždėkite katę ant bato ir patikrinkite tvirtinimą judindami katę (ji turi būti tvirtai pritvirtinta prie bato) ir išbandydami funkcionalumą saugioje vietoje. Jei tvirtinimas nėra patenkinamas, nuimkite katę, iš naujo sureguliuokite jungtį C1/2 ir patikrinkite. Kartokite, kol pasieksite optimalų tvirtinimą.

7) DANTŲ GALANDIMAS

Žr. 7 pav. informacijai apie galandimą. Atšipusius dantis galima vėl pagaląsti rankiniu būdu nudildant jų briaunas. Atkreipkite dėmesį, kad briauna išliktų tiesi ir nebūtų sumažintas storis. Nenaudokite elektrinių įrankių, nekeiskite ir neardykite gaminio jokiu kitu būdu, išskyrus nurodytą šiame vadove.

8) PATIKRINIMAI

Prieš kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad: dirželiai ir jų siūlės nerodo plyšimo ar nusidėvėjimo požymių, rėmai nėra deformuoti ar įtrūkę, dantys yra tinkamai pagaląsti, dydžio reguliavimo sistema veikia taip, kaip numatyta, tvirtinimai tinkamai užfiksuoja katę ant bato. **Dėmesio!** Pažeidimo atveju nedelsdami nutraukite įrangos naudojimą ir išimkite ją iš eksploatacijos.

БЪЛГАРСКИ

Ръководството за употреба на това устройство се състои от общи и специфични инструкции; и двете трябва да бъдат внимателно прочетени и разбрани преди употреба. **Внимание!** Тази листовка показва само специфичните инструкции.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ EN893:2019.

Тази бележка съдържа необходимата информация за правилната употреба на следния продукт/продукти: котки за алпинизъм.

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

Системите котки ARX са лични предпазни средства (ЛПС) Категория II за предотвратяване на подхлъзване върху лед, сняг и/или смесен терен, съгласно Регламент (ЕС) 2016/425 и EN893:2019. Нотифицирани органи: виж общи инструкции, параграф 9, таблица D: M1.

2) МАРКИРОВКА (Фиг. 1).

ОБЩО: 4, 6, 7, 11. **ПРОСЛЕДИМОСТ:** T3; T8. Други компоненти могат да съдържат маркировки, подобни на показаните на Фиг. 1.

3) НОМЕНКЛАТУРА.

A1) Стоманена пета. A2) Алуминиева пета. B1) Стоманена предна част с 6 зъба. B2) Стоманена предна част с 8 зъба. B3) Алуминиева предна част. B4) Стоманена предна част за ледено/смесено катерене. C1) Стоманена връзка. C2) Връзка от лента. D1) Задна връзка с ремък. D2) Автоматична задна връзка. D3) Автоматична ски задна връзка. E1) Предна връзка с ремък. E2) Автоматична предна връзка. E3) Автоматична ски предна връзка.

4) СЪВМЕСТИМОСТ.

Подходящият диапазон на околната температура е от -30°C до +50°C.
Стоманените пети (A1) и предни части (B1, B2, B4) са подходящи за употреба върху лед, сняг и/или смесен терен, докато алуминиевите (A2, B3) са подходящи за употреба върху лед и/или сняг. B4) са предназначени специално за ледено и/или смесено катерене. Връзките с ремъци са подходящи за употреба с почти всички обичайни обувки. Автоматичните връзки са подходящи за употреба с обувки, които имат подходящи интерфейси. Автоматичните ски връзки са подходящи за употреба със ски-алпийски обувки. Характеристиките на обувките варират според модела (напр.: твърдост, форма и дължина на подметката, твърдост на интерфейсите): винаги проверявайте предварително съвместимостта, за да избегнете недостатъци по време на употреба.

5) КОМПОНЕНТИ И СГЛОБЯВАНЕ.

Виж фигура 2 за информация относно пети (A) и предни части (B). За да промените конфигурацията на предните зъби на предните части за ледено катерене (B4), развийте ги и ги сглобете отново съответно, като изберете колко зъба да инсталирате и предпочитаните дължини (синьо или зелено). Използваният винт M5x55 трябва да бъде клас 10.9, а гайката трябва да бъде самозаконтряща се.
Виж фигура 3 за информация относно връзките (C). Проверете според размера кой прорез на предната част (B) да използвате; обърнете внимание да не се излага прекомерно връзката (C), когато обувката е правилно поставена върху котката. За някои позиции на връзката може да се наложи премахване на anti-balling (напр.: връзка в най-близкия прорез на която и да е предна част (B), най-далечния прорез на B4)). При използване на стоманени връзки (C1) с алуминиеви предни части (B3) се препоръчва монтирането на допълнителния дистанционер за намаляване на износването.
Виж фигура 4 за информация относно задни връзки (D) и предни връзки (E). При сглобяване на котката имайте предвид съвместимостта с обувките. Обърнете внимание да използвате задната връзка с ремък (D1) само в отвора към задната част на стъпалото. За да инсталирате друга връзка, използвайте лента, за да издърпате котвата на връзката извън отвора на рамката. Автоматичните задни връзки (D2, D3) се различават само по механизма на затваряне на ремъка. В случай на предни връзки с ремък (E1), винаги прокарвайте лентите на задната връзка (D) през правилния отвор, а не през полимерната дъга.
Виж фигура 5 за информация относно стандартните конфигурации. Една котка винаги трябва да бъде съставена от следните компоненти: една пета, една предна част, една връзка, една задна връзка и една предна връзка. Препоръчва се да се състави чифт котки със същите компоненти. Прилагането на прекомерна сила по време на сглобяване може да повреди компонентите.
Виж фигура 5 за информация относно съвместимостта на други компоненти.

6) ЗАКРЕПВАНЕ КЪМ ОБУВКАТА

Виж фигура 6 за информация относно закрепването на котките към обувката. "Full lacing" е съставен от D1 и E1, "Clip-on+lacing" е съставен от D2 и E1, "Full clip-on" е съставен от D2 и E2, "Ski-Mo" е съставен от D3 и E3. След сглобяване на котките с избраните компоненти, настройте връзката към приблизителния размер на обувката. Монтирайте котката на обувката и проверете закрепването, като раздвижите котката (тя трябва да е стабилна на обувката) и тествате функционалността в безопасна зона. Ако закрепването не е задоволително, свалете котката, настройте отново връзката C1/2 и проверете. Повторете, докато се постигне оптимално закрепване.

7) ЗАТОЧВАНЕ НА ЗЪБИТЕ

Виж фигура 7 за информация относно заточването. Възможно е зъбите да се заточат отново, когато се затъпят, чрез ръчно изпиляване на ръбовете им. Обърнете внимание да запазите ръба прав и да не намалявате дебелината. Не използвайте електроинструменти, не променяйте и не манипулирайте продукта по какъвто и да е друг начин, освен предписания в това ръководство.

8) ПРОВЕРКИ

Преди всяка употреба се уверете, че: лентите и техните шевове не показват признаци на скъсване или износване, рамките не са деформирани или напукани, зъбите са правилно заточени, системата за регулиране на размера работи по предназначение, връзките правилно заключват котката към обувката. **Внимание!** В случай на повреда незабавно спрете да използвате оборудването и го извадете от експлоатация.

HRVATSKI

Upute za uporabu ovog uređaja sastoje se od općih i posebnih uputa; obje se moraju pažljivo pročitati i razumjeti prije uporabe. **Pažnja!** Ovaj letak prikazuje samo posebne upute.

POSEBNE UPUTE EN893:2019.

Ova napomena sadrži potrebne informacije za pravilnu uporabu sljedećeg proizvoda/proizvoda: dereze za planinarenje.

1) PODRUČJE PRIMJENE.

Sustavi dereza ARX osobna su zaštitna oprema (OZO) kategorije II za sprječavanje klizanja na ledu, snijegu i/ili miješanom terenu, sukladno Uredbi (EU) 2016/425 i EN893:2019. Prijavljena tijela: vidi opće upute, odlomak 9, tablica D: M1.

2) OZNAČAVANJE (Sl. 1).

OPĆENITO: 4, 6, 7, 11. SLJEDIVOST: T3; T8. Ostale komponente mogu sadržavati oznake slične onima prikazanima na Sl. 1.

3) NOMENKLATURA.

A1) Čelična peta. A2) Aluminijska peta. B1) Čelični prednji dio sa 6 zubaca. B2) Čelični prednji dio s 8 zubaca. B3) Aluminijski prednji dio. B4) Čelični prednji dio za ledeno/mješovito penjanje. C1) Čelični spoj. C2) Spoj od trake. D1) Stražnje vezanje s remenjem. D2) Automatsko stražnje vezanje. D3) Automatsko skijaško stražnje vezanje. E1) Prednje vezanje s remenjem. E2) Automatsko prednje vezanje. E3) Automatsko skijaško prednje vezanje.

4) KOMPATIBILNOST.

Prikladan raspon temperature okoline je od -30°C do +50°C.

Čelične pete (A1) i čelični prednji dijelovi (B1, B2, B4) prikladni su za uporabu na ledu, snijegu i/ili miješanom terenu, dok su aluminijski (A2, B3) prikladni za uporabu na ledu i/ili snijegu. B4) su posebno namijenjeni ledenom i/ili mješovitom penjanju. Vezanja s remenjem prikladna su za uporabu s gotovo svim uobičajenim cipelama. Automatska vezanja prikladna su za uporabu s cipelama koje imaju odgovarajuća sučelja. Automatska skijaška vezanja prikladna su za uporabu sa skijaško-alpinističkim cipelama. Karakteristike cipela razlikuju se ovisno o modelu (npr.: krutost, oblik i duljina potplata, tvrdoća sučelja): uvijek unaprijed provjerite kompatibilnost kako biste izbjegli nedostatke tijekom uporabe.

5) KOMPONENTE I SASTAVLJANJE.

Vidi sliku 2 za informacije o petama (A) i prednjim dijelovima (B). Za promjenu konfiguracije prednjih zubaca prednjih dijelova za ledeno penjanje (B4), odvrnite ih i ponovno sastavite prema odabiru, birajući koliko zubaca instalirati i željene duljine (plava ili zelena). Korišteni vijak M5x55 mora biti klase 10.9, a matica mora biti samokočiva.

Vidi sliku 3 za informacije o spojevima (C). Prema veličini provjerite koji utor prednjeg dijela (B) treba koristiti; pazite da spoj (C) ne bude pretjerano izložen kada je cipela pravilno postavljena na derezu. Za neke položaje spoja može biti potrebno ukloniti anti-balling (npr.: spoj u najbližem utoru na bilo kojem prednjem dijelu (B), najudaljeniji utor na B4)). U slučaju uporabe čeličnih spojeva (C1) s aluminijskim prednjim dijelovima (B3) preporučuje se ugradnja dodatnog odstojnika radi smanjenja trošenja.

Vidi sliku 4 za informacije o stražnjim vezanjima (D) i prednjim vezanjima (E). Prilikom sastavljanja dereze vodite računa o kompatibilnosti s cipelama. Pazite da stražnje vezanje s remenjem (D1) koristite samo u ušici okrenutoj prema stražnjem dijelu stopala. Za ugradnju drugog vezanja upotrijebite traku kako biste izvukli sidro vezanja iz ušice okvira. Automatska stražnja vezanja (D2, D3) razlikuju se samo po mehanizmu zatvaranja remena. U slučaju prednjih vezanja s remenjem (E1), uvijek provucite trake stražnjeg vezanja (D) kroz odgovarajuću ušicu, a ne kroz polimerni luk.

Vidi sliku 5 za informacije o standardnim konfiguracijama. Dereza se uvijek mora sastojati od sljedećih komponenti: jedna peta, jedan prednji dio, jedan spoj, jedno stražnje vezanje i jedno prednje vezanje. Preporučuje se sastaviti par dereza s istim komponentama. Primjena pretjerane sile tijekom sastavljanja može oštetiti komponente.

Vidi sliku 5 za informacije o kompatibilnosti drugih komponenti.

6) PRIČVRŠĆIVANJE NA CIPELU

Vidi sliku 6 za informacije o pričvršćivanju dereza na cipelu. "Full lacing" sastoji se od D1 i E1, "Clip-on+lacing" sastoji se od D2 i E1, "Full clip-on" sastoji se od D2 i E2, "Ski-Mo" sastoji se od D3 i E3. Nakon sastavljanja dereza s odabranim komponentama, podesite spoj na približnu veličinu cipele. Postavite derezu na cipelu i provjerite pričvršćenje rukovanjem derezom (mora biti čvrsto na cipeli) te ispitivanjem funkcionalnosti na sigurnom području. Ako pričvršćenje nije zadovoljavajuće, uklonite derezu, ponovno podesite spoj C1/2 i provjerite. Ponovite dok se ne postigne optimalno pričvršćenje.

7) OŠTRENJE ZUBACA

Vidi sliku 7 za informacije o oštrenju. Zupci se mogu ponovno naoštriti kada otupe, ručnim turpijanjem njihovih rubova. Pazite da rub ostane ravan i da se ne smanjuje debljina. Ne koristite električne alate, ne mijenjajte niti ne dirajte proizvod na bilo koji drugi način osim kako je propisano u ovom priručniku.

8) PROVJERE

Prije svake uporabe provjerite: remenje i njegovi šavovi ne pokazuju znakove pucanja ili trošenja, okviri nisu deformirani ili napuknuti, zupci su pravilno naoštreni, sustav podešavanja veličine radi kako je predviđeno, vezanja pravilno zaključavaju derezu na cipeli. Pažnja! U slučaju oštećenja odmah prestanite koristiti opremu i povucite je iz uporabe.

中文

本设备的使用说明书由通用说明和专项说明组成；使用前必须仔细阅读并理解两者。注意！本说明页仅包含专项说明。
专项说明 EN893:2019。
本说明包含正确使用以下产品所需的信息：登山用冰爪。
1) 适用范围。
ARX 冰爪系统属于 II 类个人防护装备（PPE），用于防止在冰面、雪地和/或混合地形上打滑，符合（欧盟）2016/425 法规及 EN893:2019 标准。公告机构：见通用说明，第 9 段，表 D：M1。
2) 标识（图 1）。
通用：4、6、7、11。可追溯性：T3；T8。其他部件可能包含与图 1 所示类似的标识。
3) 术语。
A1) 钢制后跟。A2) 铝制后跟。B1) 6 齿钢制前掌。B2) 8 齿钢制前掌。B3) 铝制前掌。B4) 冰攀/混合攀登用钢制前掌。C1) 钢制连接件。C2) 织带连接件。D1) 系带式后跟绑带。D2) 自动后跟绑带。D3) 自动滑雪后跟绑带。E1) 系带式前掌绑带。E2) 自动前掌绑带。E3) 自动滑雪前掌绑带。
4) 兼容性。
适用环境温度范围为 -30° C 至 +50° C。
钢制后跟（A1）和前掌（B1、B2、B4）适用于冰面、雪地和/或混合地形；铝制部件（A2、B3）适用于冰面和/或雪地。B4) 专门用于冰攀和/或混合攀登。系带式绑带适用于几乎所有常见登山靴。自动绑带适用于带有合适接口的登山靴。自动滑雪绑带适用于滑雪登山靴。不同靴型的特性各不相同（例如：硬度、鞋底形状与长度、接口硬度）：使用前务必检查兼容性，以避免使用过程中出现问题。
5) 部件与装配。
有关后跟（A）和前掌（B）的信息见图 2。要更改冰攀用前掌（B4）的前齿配置，请将其拧下并按需要重新装配，选择安装的齿数以及所需长度（蓝色或绿色）。所使用的 M5x55 螺钉必须为 10.9 级，螺母必须为自锁型。
有关连接件（C）的信息见图 3。根据尺码检查应使用前掌（B）的哪个槽位；注意在登山靴正确固定于冰爪上时，不要让连接件（C）过度外露。对于某些连接位置，可能需要拆除防积雪装置（例如：连接件位于任何前掌（B）的最近槽位，或位于 B4 的最远槽位）。当钢制连接件（C1）与铝制前掌（B3）一起使用时，建议安装附加垫片以减少磨损。
有关后跟绑带（D）和前掌绑带（E）的信息见图 4。装配冰爪时请考虑与登山靴的兼容性。注意：系带式后跟绑带（D1）只能安装在靠近脚后部的孔位中。要安装其他绑带，请使用织带将绑带锚点拉出框架孔位。自动后跟绑带（D2、D3）仅在绑带闭合机构上有所不同。使用系带式前掌绑带（E1）时，务必使后跟绑带（D）的织带穿过正确的孔位，而不是穿过聚合物弧形部件。
有关标准配置的信息见图 5。冰爪必须始终由以下部件组成：一个后跟、一个前掌、一个连接件、一个后跟绑带和一个前掌绑带。建议一副冰爪使用相同的部件进行组装。装配过程中施加过大的力可能会损坏部件。
有关其他部件兼容性的信息见图 5。
6) 固定到登山靴上
有关将冰爪固定到登山靴上的信息见图 6。“Full lacing”由 D1 和 E1 组成，“Clip-on+lacing”由 D2 和 E1 组成，“Full clip-on”由 D2 和 E2 组成，“Ski-Mo”由 D3 和 E3 组成。使用所选部件装配冰爪后，将连接件调节至与登山靴大致匹配的尺寸。将冰爪安装到登山靴上，并通过手动晃动冰爪（其必须牢固固定在登山靴上）以及在安全区域测试功能来验证固定效果。如固定不理想，请取下冰爪，重新调节连接件 C1/2 并再次验证。重复操作，直至达到最佳固定效果。
7) 齿尖打磨
有关打磨的信息见图 7。当齿尖变钝时，可通过手工锉磨其边缘重新打磨。注意保持边缘笔直，且不要减小厚度。不得使用电动工具，不得以本说明书规定之外的任何方式改动或擅自处理本产品。
8) 检查
每次使用前请确认：织带及其缝线无撕裂或磨损迹象，框架未变形或开裂，齿尖已正确打磨，尺码调节系统按预期工作，绑带能将冰爪牢固锁定在登山靴上。注意！如发现损坏，请立即停止使用该装备并将其退出使用。